

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945



## CENNI STORICI E STORICO-POSTALI



La sera del 30 Giugno 1940 aeroplani tedeschi atterrarono nell'aeroporto di Guernsey iniziando l'occupazione delle Isole del Canale.

Per la prima volta della storia moderna un lembo di terra britannica veniva occupato da un esercito straniero e la bandiera germanica sventolò sulle isole fino al 9 Maggio 1945.

Le isole erano state preventivamente demilitarizzate e molti abitanti erano stati evacuati in previsione dell'imminente invasione. L'isola di Alderney fu completamente evacuata dei suoi 2000 abitanti, Guernsey ebbe 17.000 evacuati, Jersey circa 6000, Sark invece mantenne interamente i suoi 400 abitanti .

La posta locale continuò ad essere gestita dall'amministrazione locale sotto la supervisione del comando militare tedesco. La posta diretta al di fuori delle isole veniva inoltrata tramite gli uffici di posta militare germanica .



### TARIFFE POSTALI

#### INTERNO

Stampe fino a 2 once : 1d  
Cartoline : 2d  
Lettere fino a 2 once : 2 -1/2 d  
Raccomandate 5 -1/2 d  
Espressi : 8 -1/2 d

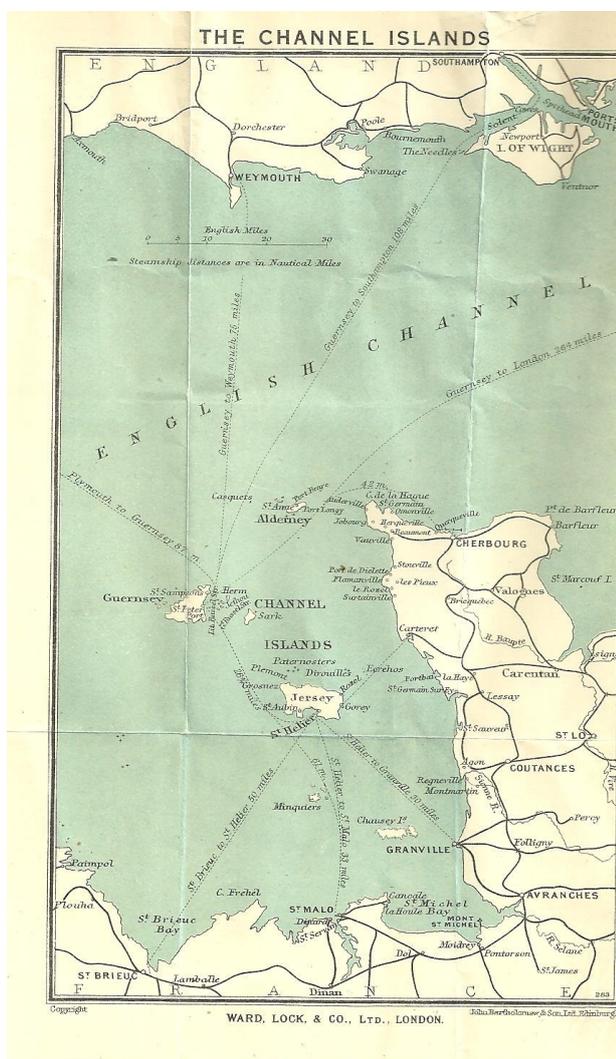
#### ESTERO

Cartoline : 15 pfg  
Lettere fino a 2 once : 25 pfg  
Raccomandate : 55 pfg

Questa collezione intende documentare i servizi postali presenti durante il periodo dell'occupazione. Tenendo presente che in tale periodo fu fiorente la creazione e il collezionismo di oggetti filatelici , si è cercato di privilegiare l'esposizione di pezzi realmente viaggiati e di natura commerciale e/o amministrativa di origine non filatelica.

### PIANO DELLA COLLEZIONE :

- 1) L'interruzione del servizio postale con la Gran Bretagna e i paesi esteri
- 2) La ripresa del servizio postale locale
- 3) I francobolli frazionati
- 4) Le emissioni e la posta locale durante l'occupazione
- 5) La corrispondenza estera
- 6) La posta dei militari occupanti
- 7) Le comunicazioni con la madrepatria tramite CR
- 8) La posta dei prigionieri di guerra
- 9) La posta degli internati civili



Bibliografia :

W.Newport- Stamps and Postal History of the CI-  
L.Mayr/M.Weineke-Postgeschichtliches Handbuch zur  
Deutschen Besetzung 1940/1945.

N. Kannapin-The Deutsche Feldpost.

D. Guerney- The Red Cross Civilian Postage Scheme.

L.Mayr- Waist getting Waspish.

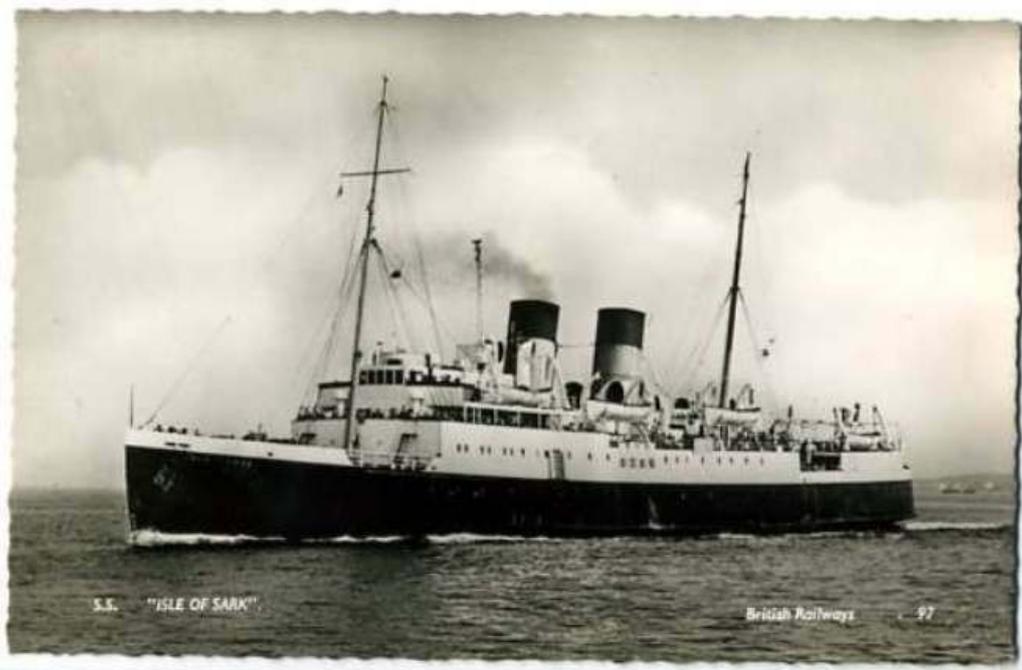
Roger E, Harris- Islanders Deported.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

L'INTERRUZIONE DELLE COMUNICAZIONI POSTALI  
CON LA GRAN BRETAGNA

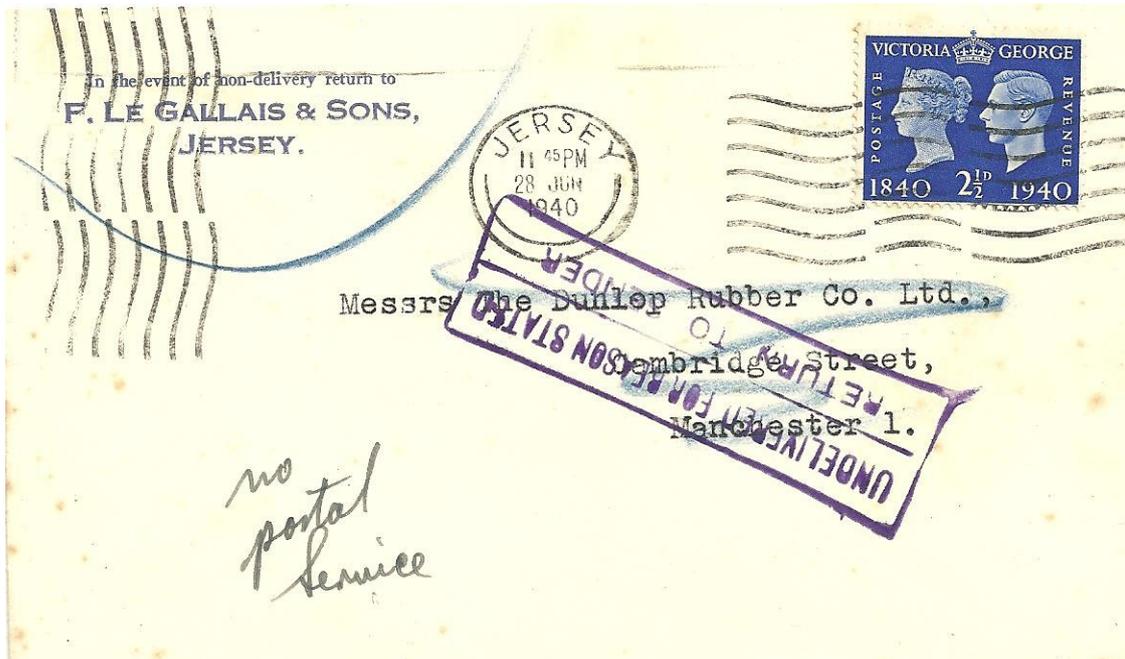


L'ultima corrispondenza conosciuta partita dalle isole per la Gran Bretagna e recapitata, reca la data del 28/6/1940. Questa lettera affrancata con 2 1/2d e indirizzata in Scozia è del 28 Giugno ma non fece in tempo a prendere l'ultimo battello in partenza. Annullo "St. George Church-Guernsey". Bollo a riquadro di ritorno al mittente: "Undelivered for Reason Stated/Return to Sender". Annotazione manoscritta in rosso: "No Postal Service". Contenuto interno interessante sulla situazione dell'isola riguardante l'evacuazione dei civili, la demilitarizzazione e l'arrivo imminente dei tedeschi.

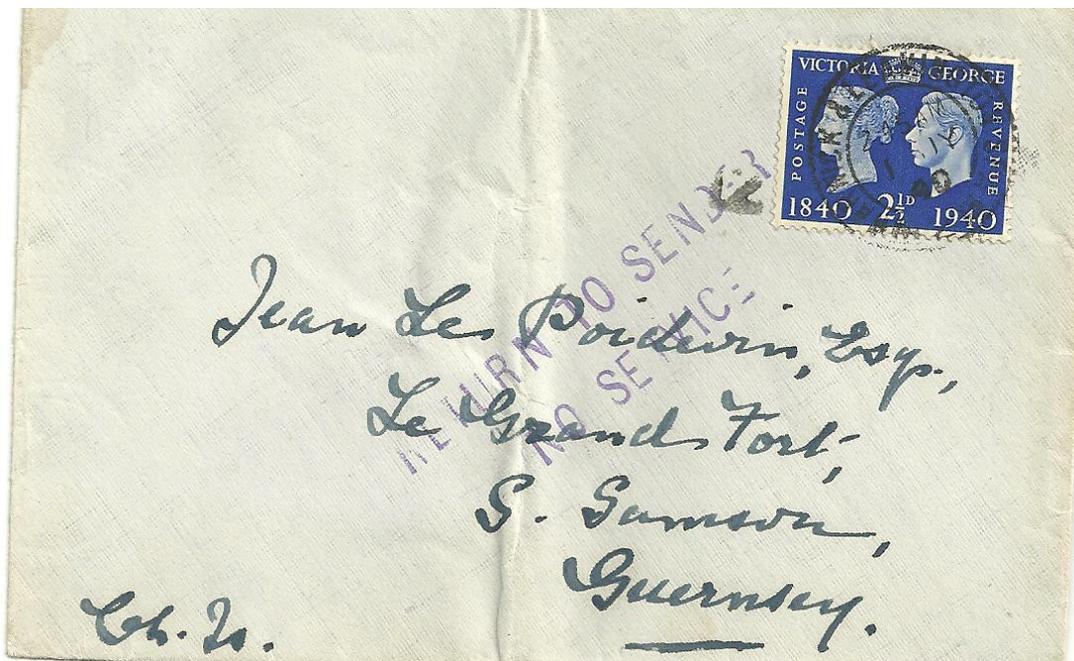


SS Isle of Sark, l'ultimo battello postale a lasciare le isole prima dell'occupazione.  
Parti da Jersey il 28/6/1940 alle 10:40 diretto a Southampton

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

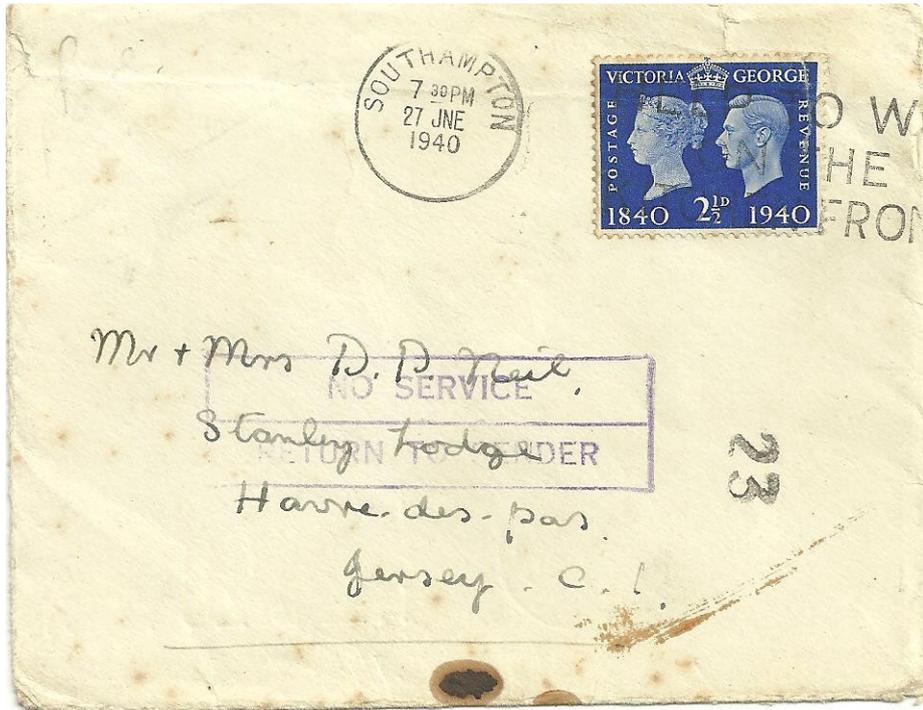


Jersey 28/6/1940. Questa lettera per pochissimo non fece in tempo a essere imbarcata sul SS Sark partito da Jersey alle 10.40. Annullo meccanico Jersey su 2+1/2d . Bollo "Undelivered for Reason Stated"/Return to Sender". Annotazione a penna "no postal service".



Spedita dalla Gran Bretagna a Guernsey il 1/7/1940.  
Bollo di ritorno al mittente : "RETURN TO SENDER-/NO SERVICE"

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Da Southampton a Guernsey .27/6/1940. Bollo "No Service/Return to Sender". Bollo di censura N°23.



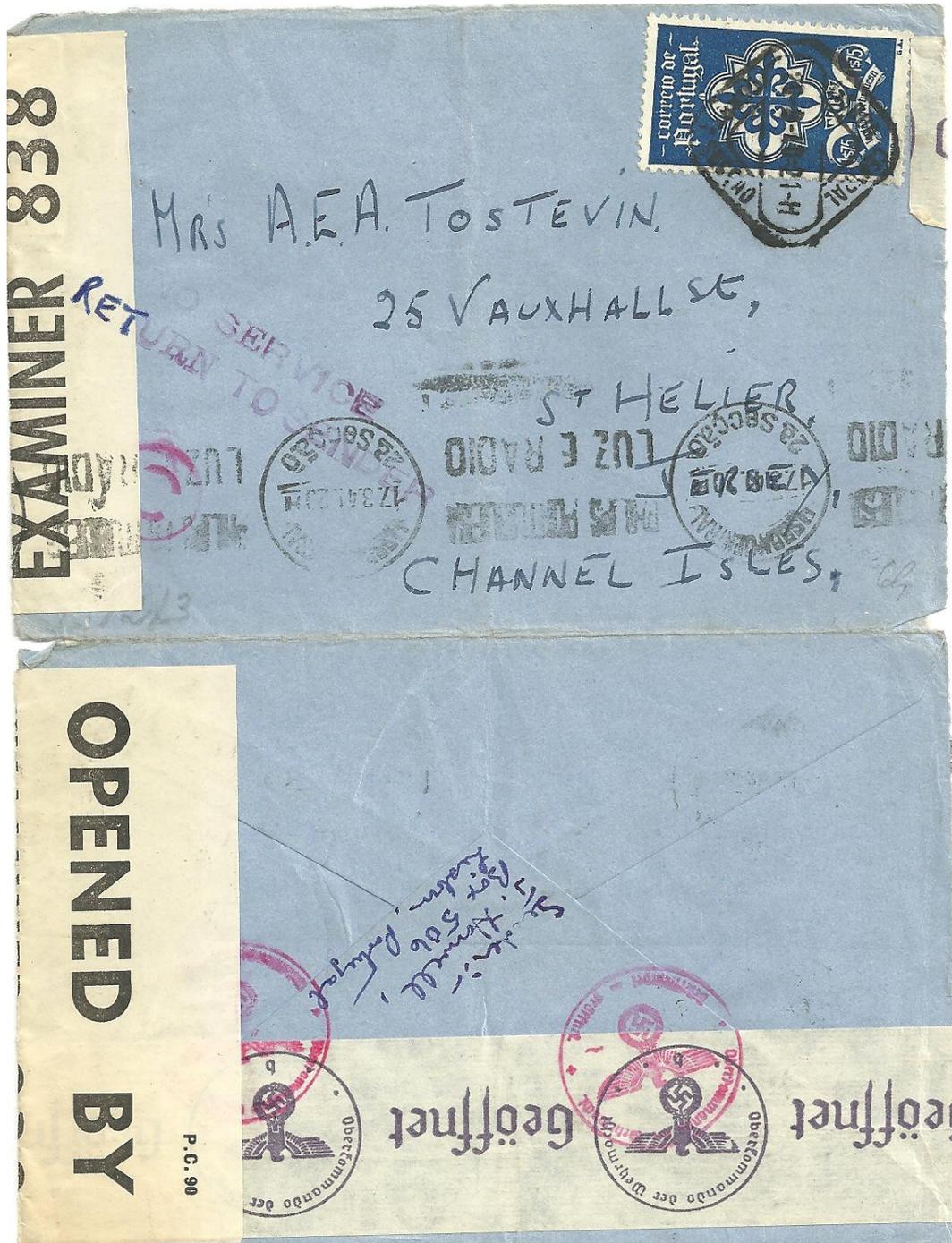
30/6/1940. Da Warwick a Guernsey. Bollo a cartella : "No Service/Return to Sender". Bollo di censura N°53

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## TENTATIVI DI COMUNICAZIONE CON LA MADREPATRIA

Con l'occupazione e lo stato di belligeranza le comunicazioni con la Gran Bretagna furono interrotte. Già dai primi mesi però coloro che erano stati evacuati prima dell'occupazione tentarono di mettersi in contatto con i familiari rimasti nelle Isole. Il sistema consisteva nell'inviare la missiva che si voleva far giungere ai familiari all'interno di una busta, unitamente all'importo di 2 scellini, alla sede dell'agenzia inglese Thomas Cook di Lisbona che provvedeva a trascrivere il messaggio e spedirlo a destinazione. La lettera al suo interno non doveva contenere nessun riferimento alla provenienza e tantomeno le generalità del mittente. L'unico riferimento era la casella postale (P.O. box ) 506. Non si conoscono lettere inoltrate con questo sistema arrivate a destino. Le altre conosciute non sono state rispedite al mittente ma trattenute in Francia e inoltrate dopo la liberazione.



2 Agosto 1940. Lettera spedita da Lisbona a Jersey tramite l'agenzia inglese Thomas Cook (Casella Postale 506) . Sono presenti i bolli e la fascetta di censura dell'ufficio di Berlino, il bollo "No Service/Return to Sender", la fascetta di censura britannica, l'annullo meccanico di arrivo a Lisbona il 12/3/1941. Dalle sovrapposizione di timbri e fascette si può ipotizzare che la lettera dopo essere stata esaminata dalla censura tedesca sia stata respinta al mittente. L'Agenzia T. Cook di Lisbona l'ha poi rispedita alla sede di Londra. In Inghilterra è stato apposto il bollo "No Service-Return to Sender", poi è passata alla censura inglese dove probabilmente è stato trascritto sul retro l'indirizzo di rispedizione e ritoccata la R di Return to Sender , quindi è ritornata per una seconda volta in Portogallo.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA RIPRESA DEL SERVIZIO POSTALE LOCALE

Le Isole del Canale politicamente non facevano parte del Regno Unito ma erano suddivise nei Baliati di Guernsey e di Jersey alle dirette dipendenze della Corona Britannica. Nonostante questa loro formale autonomia, avevano usato sempre francobolli inglesi. Al momento dell'occupazione nelle isole erano presenti una trentina di uffici postali dislocati nelle principali isole : Guernsey, Jersey, Sark. Alcuni di essi furono chiusi , altri funzionarono solo saltuariamente.

Il servizio postale a causa di precise disposizioni del comando militare tedesco e di incomprensioni tra lo stesso e gli enti amministrativi, riprese a funzionare regolarmente solo alla fine del 1940. La posta locale continuò ad essere gestita dall'amministrazione locale sotto la supervisione del comando militare.



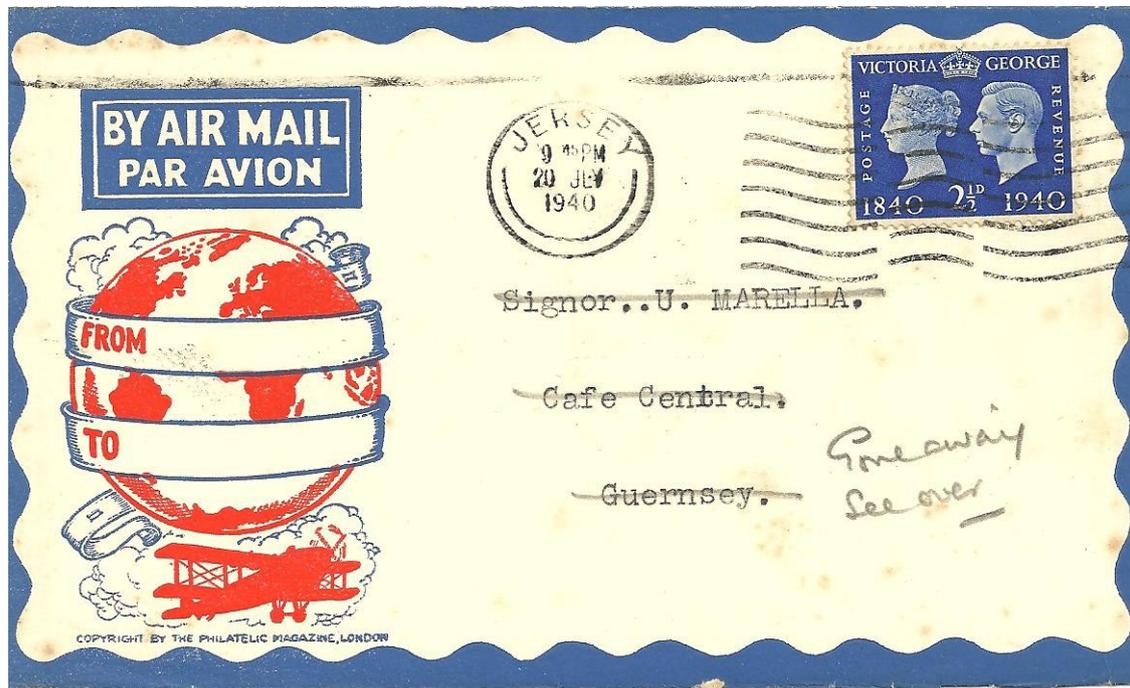
Guernsey. 10 Luglio 1940. Annullo meccanico su 1d centenario del francobollo. Lettera diretta ad una persona evacuata per cui tassata e rispedita al mittente. Bollo in gomma : "Undelivered for Reason Stated Postage Due for Return to Sender/1d ". Annotazione a matita : "Evacuatoe".



Guernsey 10 Ottobre 1940 .Annullatrice meccanica su 1d.

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945

## LA RIPRESA DEL SERVIZIO POSTALE TRA LE ISOLE



Da Jersey a Guernsey. 20 Luglio 1940 . Primo trasporto postale tra le isole dopo l'occupazione. Annullo meccanico su 2 1/2 d centenario del francobollo.

## GLI ANNULLI TRIANGOLARI DI JERSEY



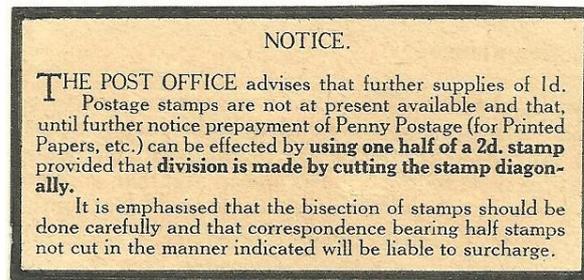
Gli annulli triangolari con all'interno il codice indicativo dell'ufficio postale di Jersey (409) venivano utilizzati per gli invii massivi di stampe a tariffa ridotta . Sono stati adoperati molto di rado sulla corrispondenza nei primi mesi dell'occupazione. Al verso bollo circolare "Jersey Channel Islands"- 23/7/1940.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945

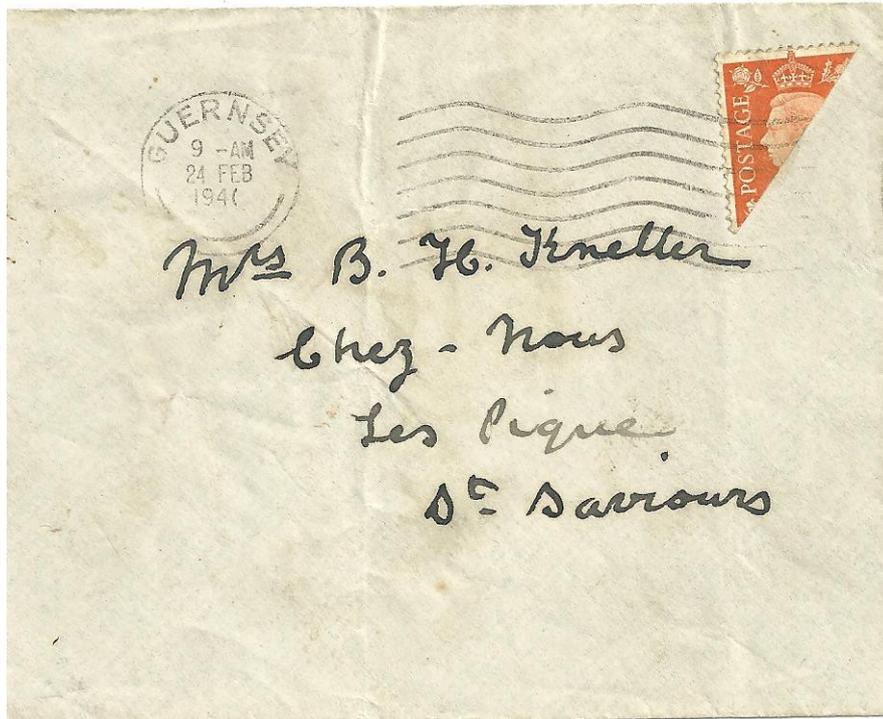
## I FRANCOBOLLI FRAZIONATI

Con l'occupazione sorsero problemi dovuti all'impossibilità di rifornirsi di francobolli dalla madrepatria. Per fare fronte a queste difficoltà il postmaster di Guernsey Mr H.C. Chapel, dopo aver interpellato le autorità civili e militari, decise di emettere dei francobolli.

Nell'Ottobre 1940 fu dato incarico a due artisti locali, Mr Vaudin e Mr Toms di allestire dei bozzetti. Nel frattempo, quando i nuovi francobolli non erano ancora pronti, vennero a mancare i francobolli inglesi da 1d. In conseguenza di ciò il 24 Dicembre 1940, apparve sui due giornali locali: "Evening Press" e "The Star", il seguente comunicato:



A seguito di quanto stabilito dal comunicato, dal 24 Dicembre 1940 sino al 24 Febbraio 1941, i francobolli inglesi da 2d poterono essere usati divisi a metà.



Guernsey 24/1/41. Annullo meccanico con 0 diviso a metà per formare un 1.  
Francobollo da 2d Giorgio VI frazionato.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

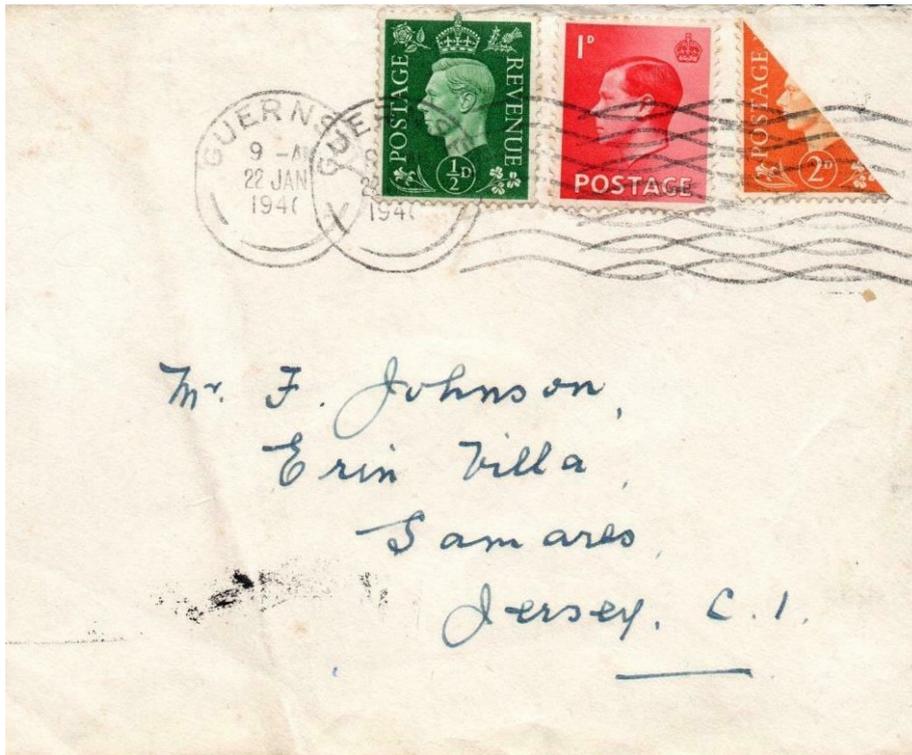


Annullo meccanico Guernsey 28/1/1941 con 0 scalpellato per simulare un 1 su 2d frazionato.  
Bollo "Return to Sender + tassazione di 1d.  
Il destinatario era un militare evacuato: notare l'appunto a matita "Evacuated".

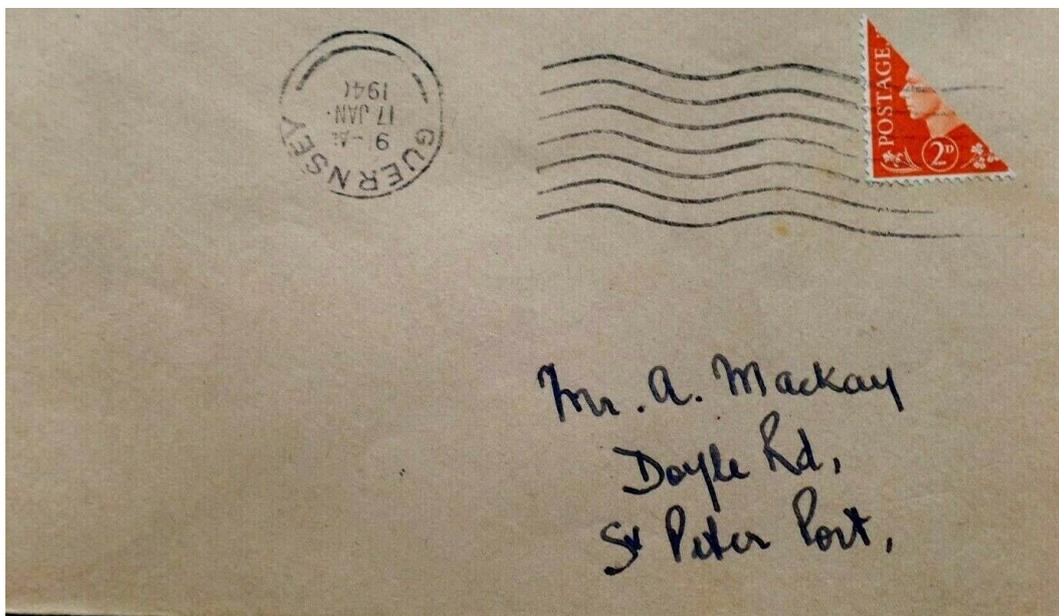


Guernsey 4/2/1941. Uso misto del 2d Centenario del Francobollo con 1 1/2 d Giorgio VI.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Guernsey 22/1/1941. Lettera per Jersey.  
Affrancatura mista due Re : 2d frazionato + 1/2d Giorgio VI + 1d Edoardo VIII.



Guernsey 17/1/1941. Affrancatura 1d . Annullo meccanico Guernsey con datario capovolto

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

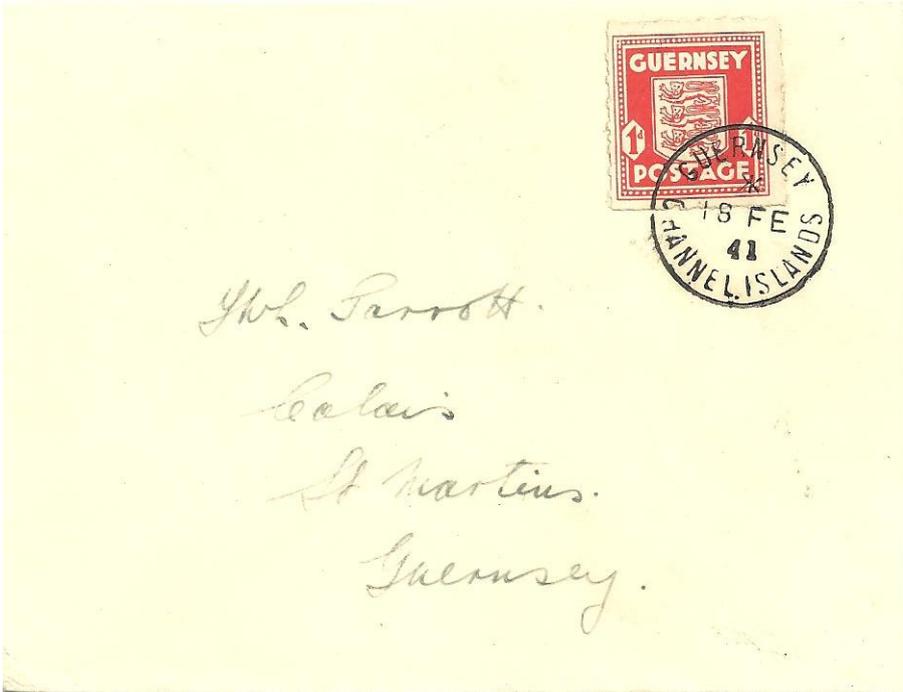
1940-1945

## LA POSTA LOCALE : I FRANCOBOLLI DI GUERNSEY

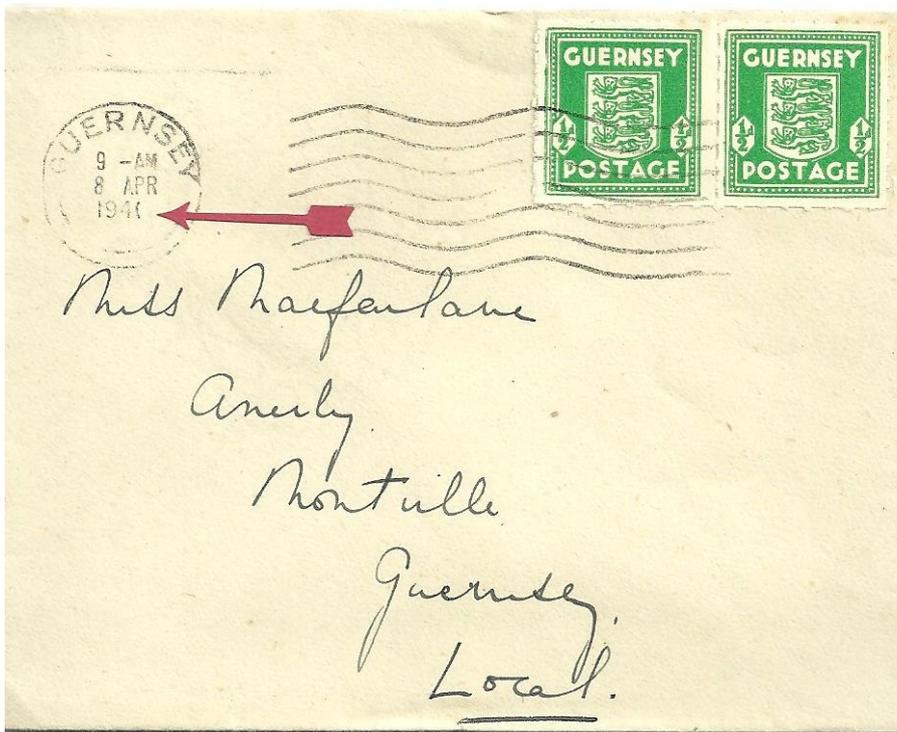
Il primo francobollo di Guernsey del valore di 1d, emesso il 18 Febbraio 1941, ebbe un successo di vendite strepitoso. I francobolli vennero stampati dalla "Guernsey Press Co" e a causa della scarsità di carta, inchiostro e gomma, si conoscono molte varietà. Di questi francobolli ne vennero stampati complessivamente 2.478.000 esemplari in 15 tirature dal 1941 fino al Novembre 1944.

Successivamente, il 7 Aprile fu emesso un nuovo francobollo del valore di 1/2 d, anche di questo valore si conoscono diverse varietà di colore e carta. Furono fatte 13 tirature : dal 1941 al 1944.

Per far fronte a necessità di affrancatura e di risparmio di carta, un terzo francobollo del valore di 2 1/2d fu emesso il 12 Aprile 1944 in un'unica tiratura di 120.000 esemplari.



18 Febbraio 1941. Primo giorno d'uso del 1d. Annullo con stella "Guernsey Channel Islands"

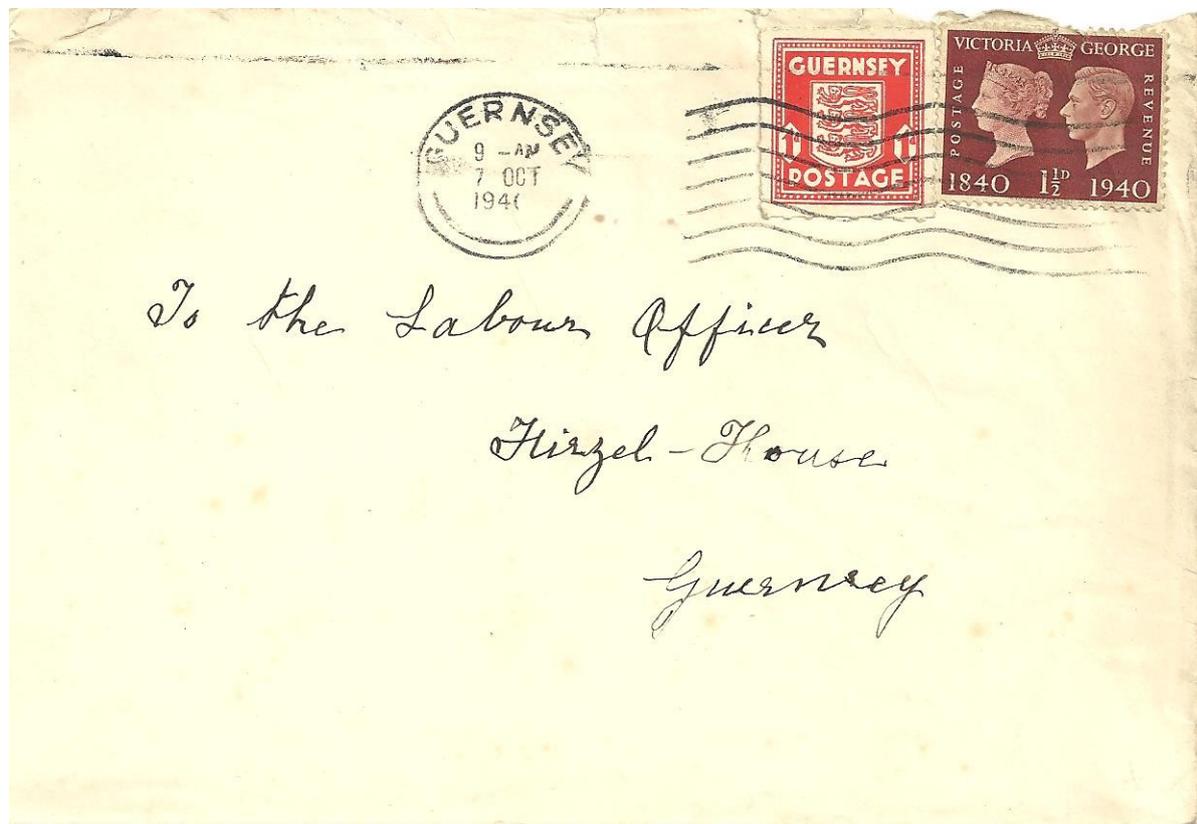


8 Aprile 1941 . Coppia del 1/2d. Annullo meccanico con modifica artigianale 0 diviso a formare un 1.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



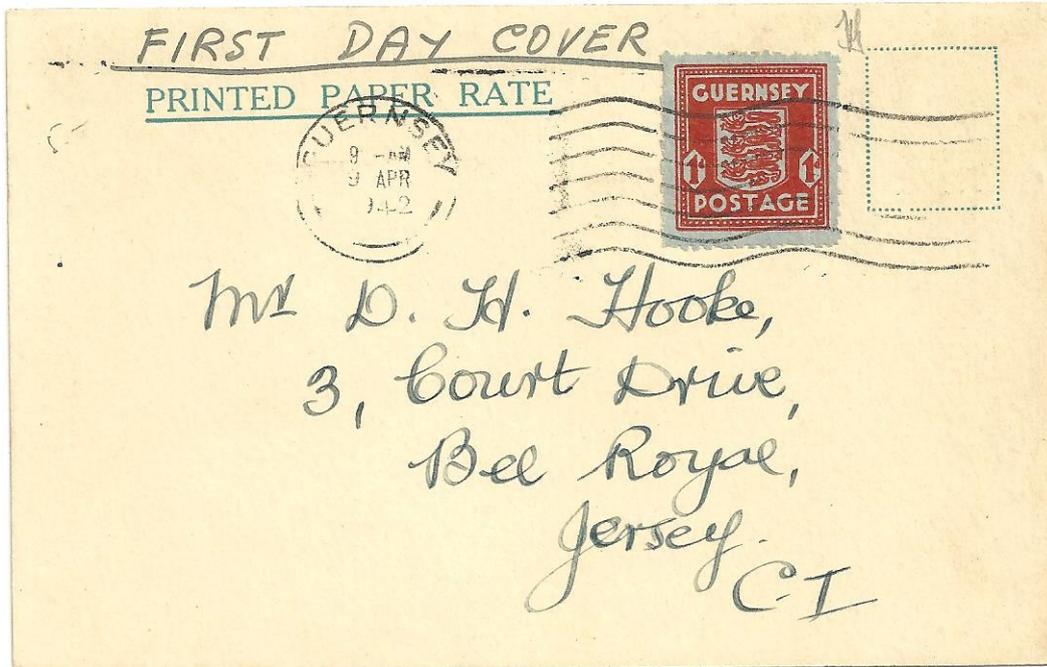
1941-Porto esatto 2-1/2d.  
Valore 1/2d della quarta  
tiratura: verde-blue.



Affrancatura mista 1d Guernsey + 1-1/2d Centenario delle Poste.

Porto esatto per lettera. L'uso dei francobolli inglesi si è protratto per tutto il periodo dell'occupazione. Essi non furono mai messi fuori corso anche se il loro uso, dopo l'uscita delle emissioni locali si è fatto sempre più sporadico e occasionale.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Cartolina postale affrancata con 1d della settimana tiratura (Aprile 1942) su carta da banconote francesi blu filigranata. Annullo meccanico "Guernsey 9- Apr- 1942".  
Notare la fattura locale artigianale delle cifre 42 non disponendo dei ricambi dalla madrepatria.

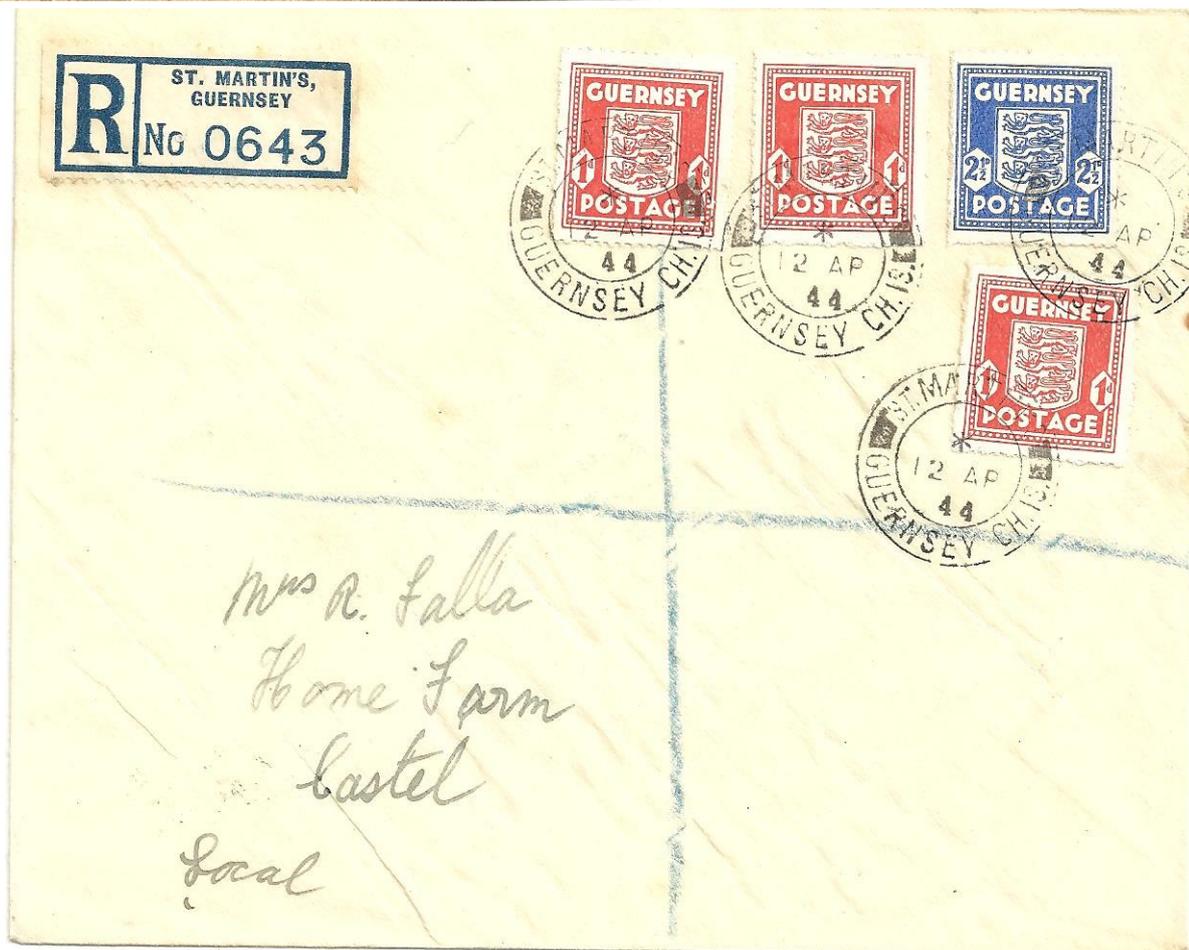


Porto esatto di 2-1/2d ottenuto con 5 esemplari del 1/2d. Annullo meccanico :  
"Guernsey 30/6/1941".

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

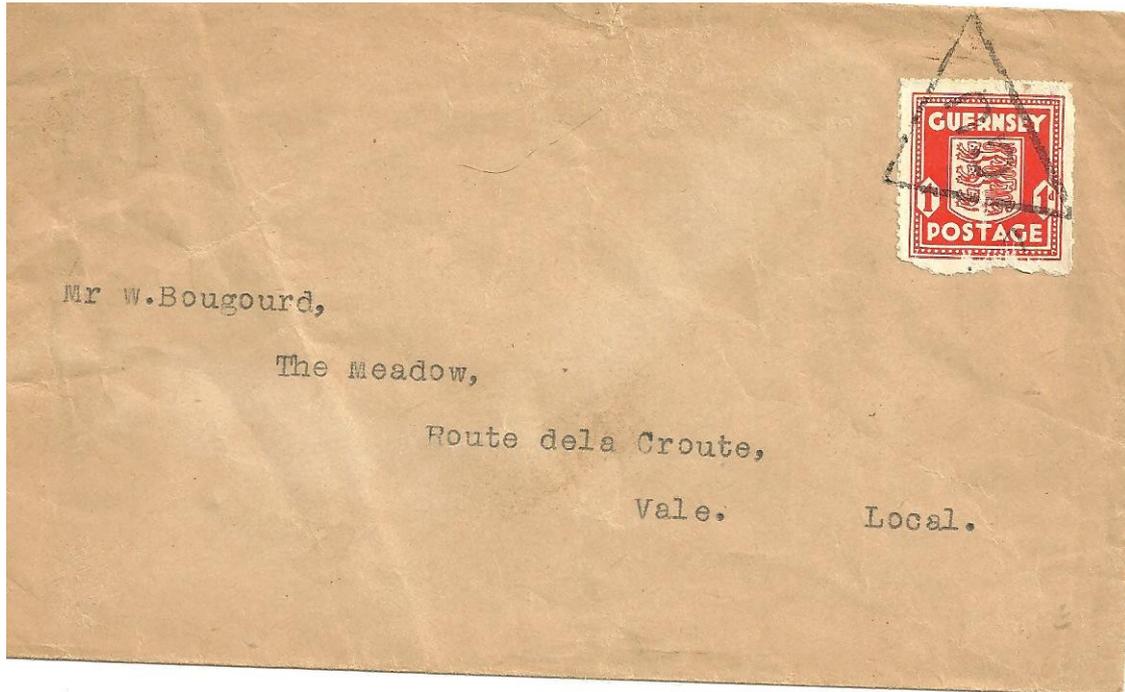


2d e mezzo. Annullo "Guernsey Channel Islands". La busta è stata spedita una prima volta il 3/2/1945 affrancata con 1d (porto per stampe). Successivamente è stata riutilizzata tre giorni dopo con porto per lettera semplice.



Raccomandata del 12/4/1944 spedita dall'ufficio periferico di St. Martin.  
Affrancatura per porto raccomandato di 5 1/2d.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Annullo triangolare GU di Guernsey su 1d. Durante l'occupazione fu adoperato occasionalmente per obliterare massivi lotti di giornali e stampe

9	1 5 3 5 4	100 - 3 - 43	<p>RECEIPT No.</p> <p>DATE</p>
<p>Received for the States of Guernsey Telephone Dept. the sum here stated in printed figures.</p>			
<p>In accordance with the Terms of your Agreement amounts mentioned on this Account are payable within 7 days from date of rendering. Prompt settlement greatly facilitates the work of the Department.</p> <p>E. H. BENNETT, Manager &amp; Engineer.</p>			

Guernsey- 1d- Paid/21/7/1943.

Bollo meccanico in rosso  
1d-Paid con datario su bolletta telefonica .  
Tale bollo è stato usato solo per brevi periodi di tempo

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

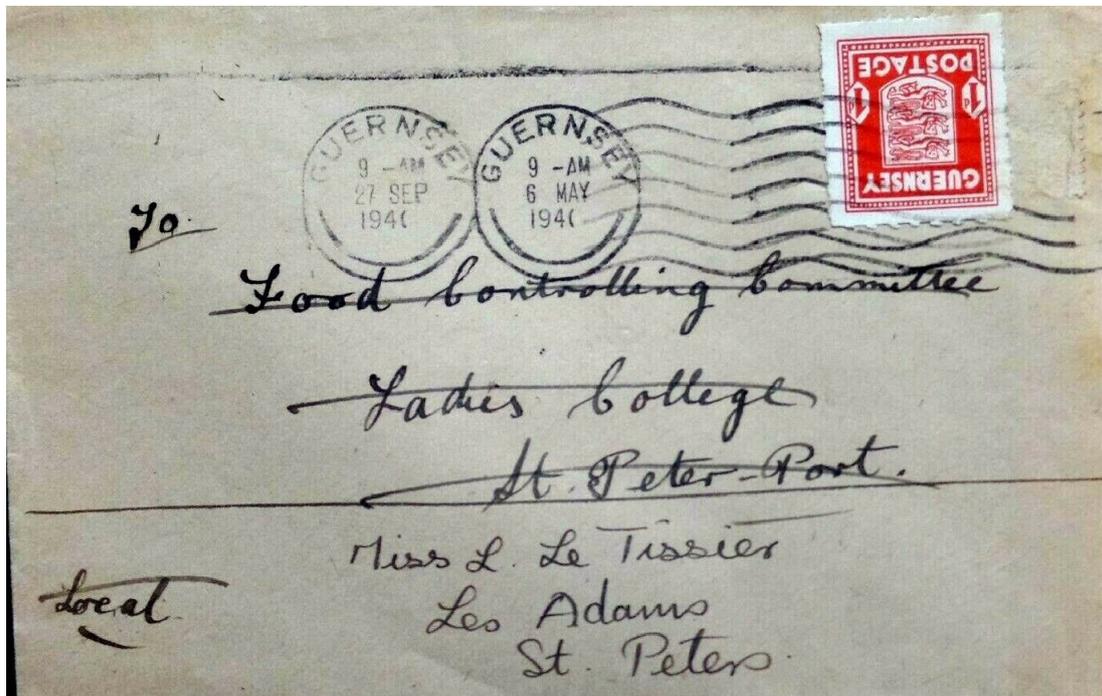
1940-1945

## RISPEDIZIONI

La carenza di carta e di buste da adoperare per la corrispondenza rese il riutilizzo delle stesse una pratica abbastanza diffusa. Le lettere venivano riaffrancate, i francobolli precedentemente utilizzati venivano a volte rimossi, a volte coperti con le nuove affrancature, a volte strappati. I vecchi indirizzi cancellati oppure coperti da quelli nuovi.



Lettera affrancata con 1d Centenario delle Poste spedita una prima volta il 9 Giugno 1940, prima dell'occupazione e poi riutilizzata quasi alla fine della stessa con affrancatura da 2 1/2 d l'8 Marzo 1945. Il francobollo della seconda spedizione copre l'indirizzo della prima.



Busta spedita 6 Maggio 1941 e poi riutilizzata il 21 Settembre. Il francobollo della seconda spedizione è stato asportato.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

TRIPLA SPEDIZIONE



Lettera affrancata la prima volta con francobollo inglese 1d Giorgio VI probabilmente prima dell'occupazione, una seconda volta il 1 Marzo 1941 viene affrancata con 1d di Guernsey che copre l'annullamento precedente e parzialmente il francobollo. Una terza volta viene affrancata al verso con una coppia da 1/2d e rispedita il 30 Settembre 1941.

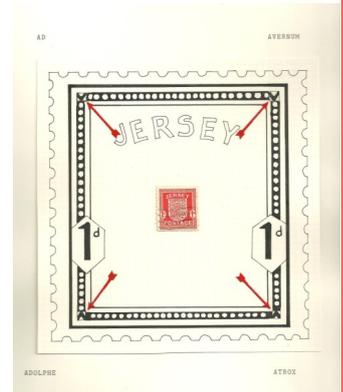
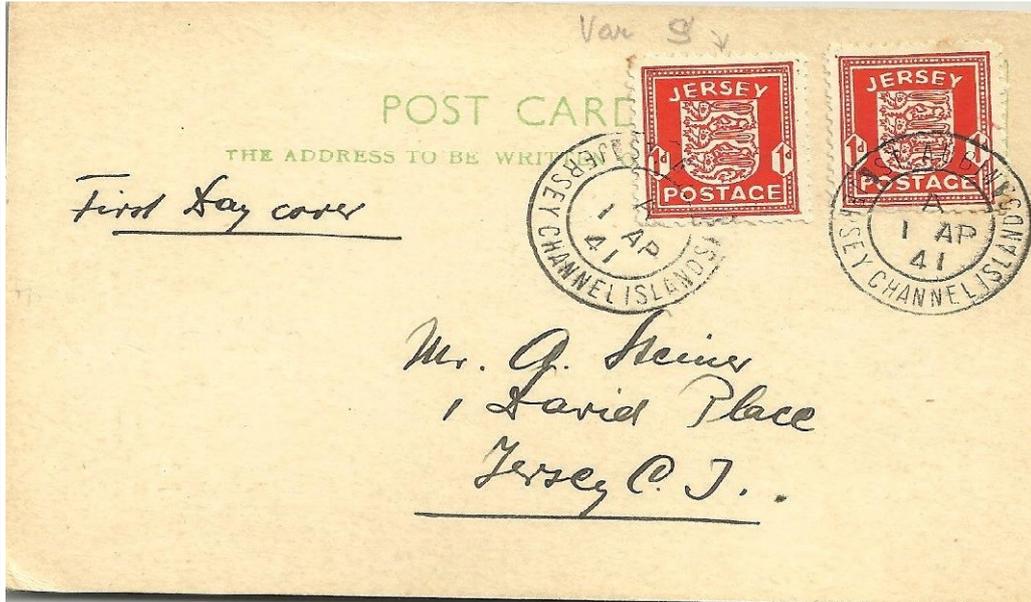


# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

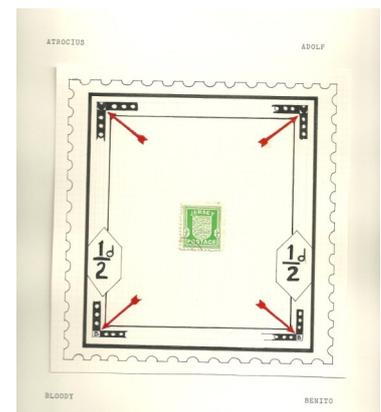
1940-1945

## I FRANCOBOLLI DI JERSEY

I primi francobolli d'occupazione furono copiati dall'esemplare da 1d di Guernsey, un foglio di tale francobollo fu mandato al Maggiore N.V.L. Rybot per usarlo come base per il suo disegno. I francobolli furono stampati dalla tipografia del giornale locale "Jersey Evening Post" in fogli da 60 esemplari. Il valore da 1d fu emesso il 1° Aprile 1941. Il valore da 1/2d il 29 Gennao 1942. Non esistono varietà di colore ma solo di carta. Agli angoli dei francobolli furono inserite, in beffa alle autorità germaniche, delle piccole lettere che rappresentano un esempio di resistenza passiva e propaganda antitedesca. Quattro piccole A nell'esemplare da 1d (Ad Avernum Adolphe Atrox il significato) e 2 A + 2 B (Atrocious Adolf/Bloody Benito) nell'esemplare da 1/2 d.



1 Aprile 1941. Primo giorno di emissione. Annullo "St. Aubin-Jersey Channel Islands". Varietà macchia di colore sulla S di Jersey.



Annullo circolare "Jersey Channel Islands" 23/6/1943. Porto esatto per lettera di 2 + 1/2 d.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



12 Maggio 1941. Jersey 1d + 1+1/2d centenario del francobollo.  
Annullo meccanico con cifra 41 di produzione locale.

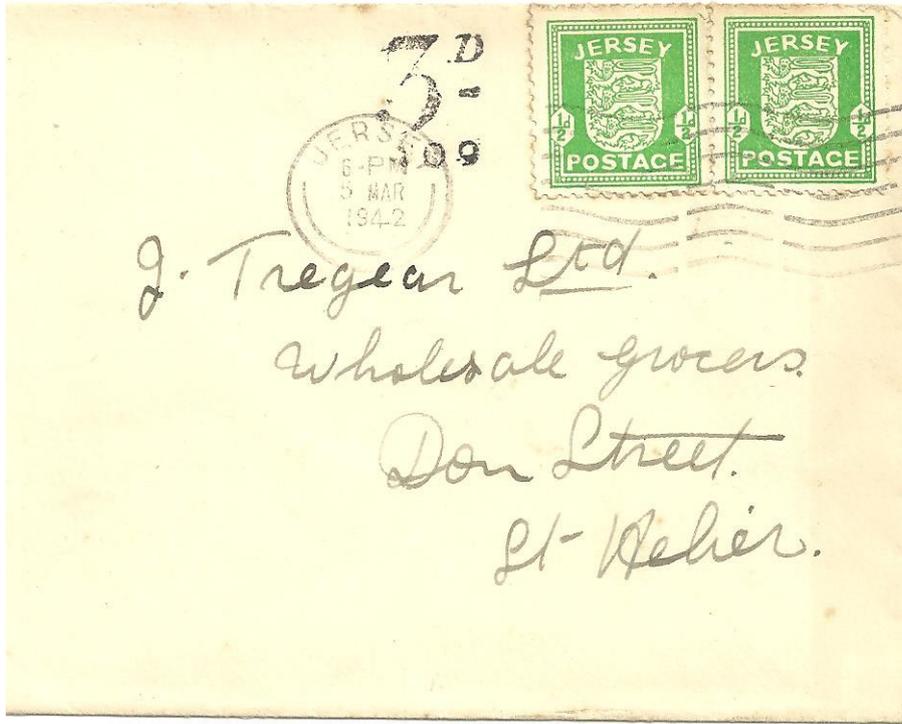


Lettera indirizzata a Londra e rispedita al mittente . Bollo in gomma :  
“Undelivered for reason stated—Return to Sender” e annotazione a matita : “no postal service”.  
Annullo “Jersey Channel Islands 5- 29/1/42” su porto esatto per lettera e annullo meccanico di  
Jersey in arrivo 31/1/42 al verso.

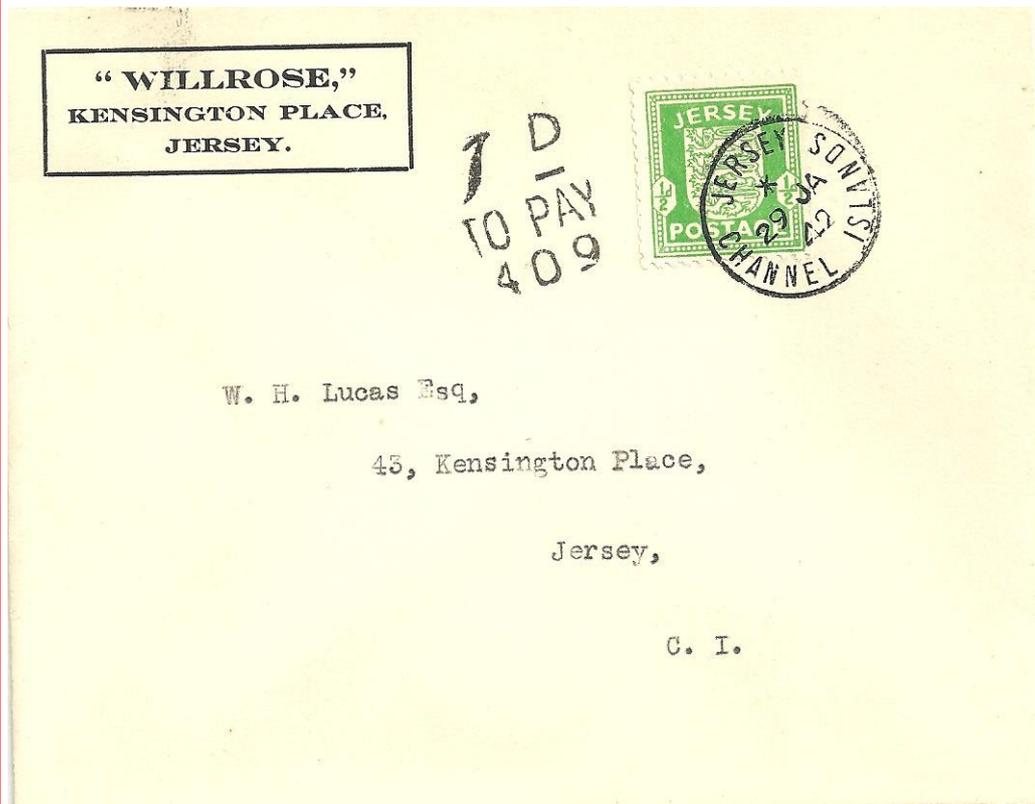
OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

LETTERE TASSATE

I timbri di indicazione delle tassate per Jersey recano il numero 409  
al disotto dell'importo. Esistono con 1,2,3,4 d e con la legenda supplementare "To Pay".



La tassazione postale prevedeva il pagamento del doppio della differenza tra il porto dovuto e quello pagato. Nel caso della lettera sopra che avrebbe dovuto pagare il porto della lettera semplice cioè 2,5 d , la differenza è 1,5d per cui è stata tassata per 3d.



Lettera aperta , porto per stampe. Affrancatura in difetto di mezzo dime ,tassata per 1d.

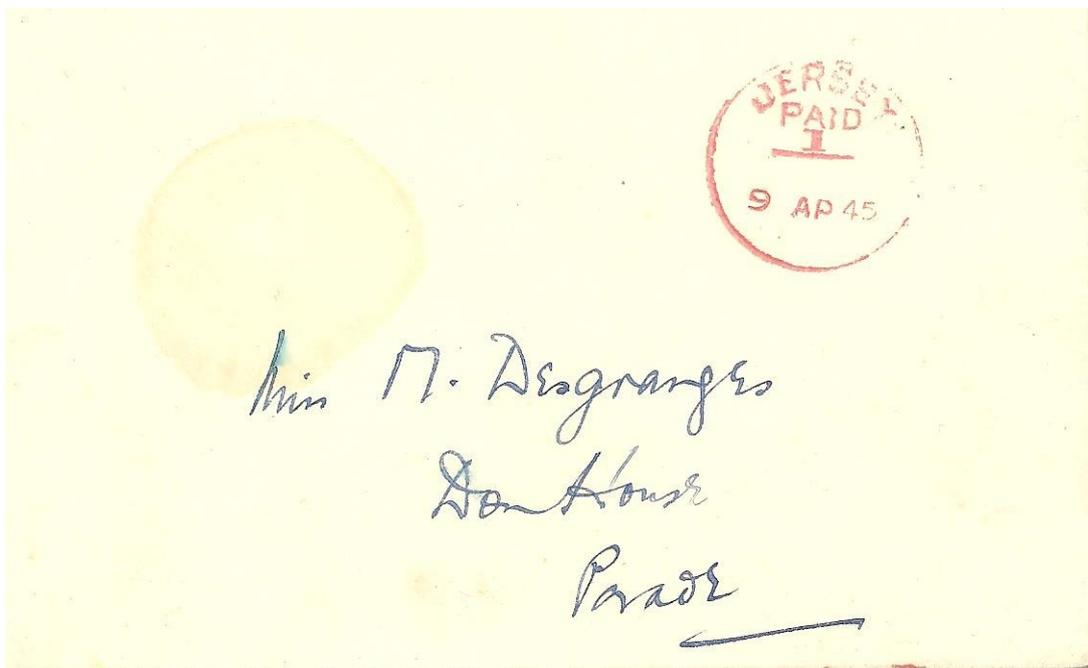
OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

AFFRANCATURE MECCANICHE E BUSTE PAGATE

Per ovviare a temporanee mancanze di francobolli , si fece sporadicamente ricorso all'uso di affrancatrici meccaniche e buste pagate. Tale sistema è stato adoperato durante tutta l'occupazione solamente per periodi di tempo molto limitati



Jersey 18 Maggio 1942 . Affrancatrice meccanica 2+ 1/2d tipo 8 e bollo datario doppio cerchio "St. Helier -Channel Islands".



9 Aprile 1945 .Bollo di pagamento all'ufficio postale di 1d "Jersey Paid" da 1/2d con cifra 2 asportata.

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA SERIE "PITTORICA"

Nei primi mesi del 1943 fu decisa l'emissione di una nuova serie di francobolli ispirata alle bellezze dell'isola di Jersey. Fu dato incarico di preparare i bozzetti a Edmund Blampied, un apprezzato artista locale.

La serie di sei valori fu stampata a Parigi su carta bianca e gomma liscia.

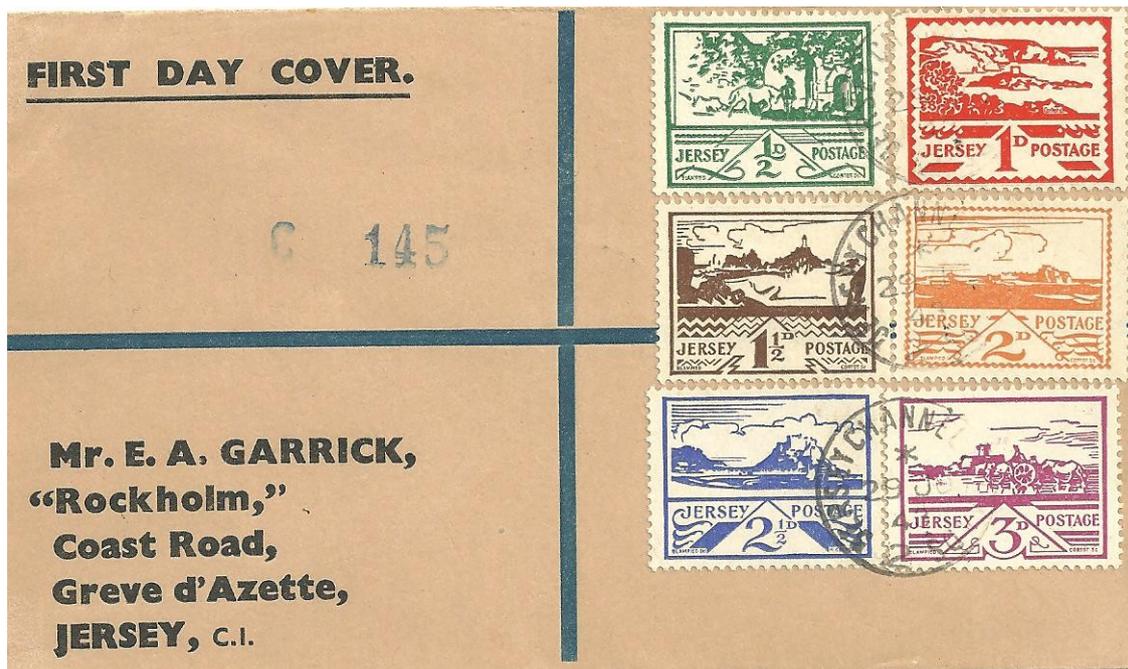
Le date di emissione durono le seguenti :

1° Giugno 1943 : 1d carminio e 1/2 verde

8 Giugno 1943 : 1+1/2 d marrone e 2d giallo

29 Giugno 1943 : 2+1/2d blue e 3d violetto.

Una seconda tiratura del 1d e del 2+1/2d fu stampata, sempre a Parigi, su carta da giornali e gomma codronata.



29 Giugno 1943. Annullo "Jersey Channel Islands 2" su serie completa.

Interessante è il timbro di raccomandazione in gomma di fattura locale "C 145".

Le etichette di raccomandazione in molti uffici andarono esaurite.



11 Ottobre 1943.  
Affrancatura da 2d  
composta da 4 pezzi  
da 1/2d su avviso  
commerciale.  
Annullo meccanico  
di Jersey.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



29 Giugno 1943. Annullo meccanico su 2+1/2d. Busta di fortuna ricavata da etichetta da imballo .



22 Marzo 1944. Annullo doppio cerchio "Samares- Jersey Channel Islands".

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

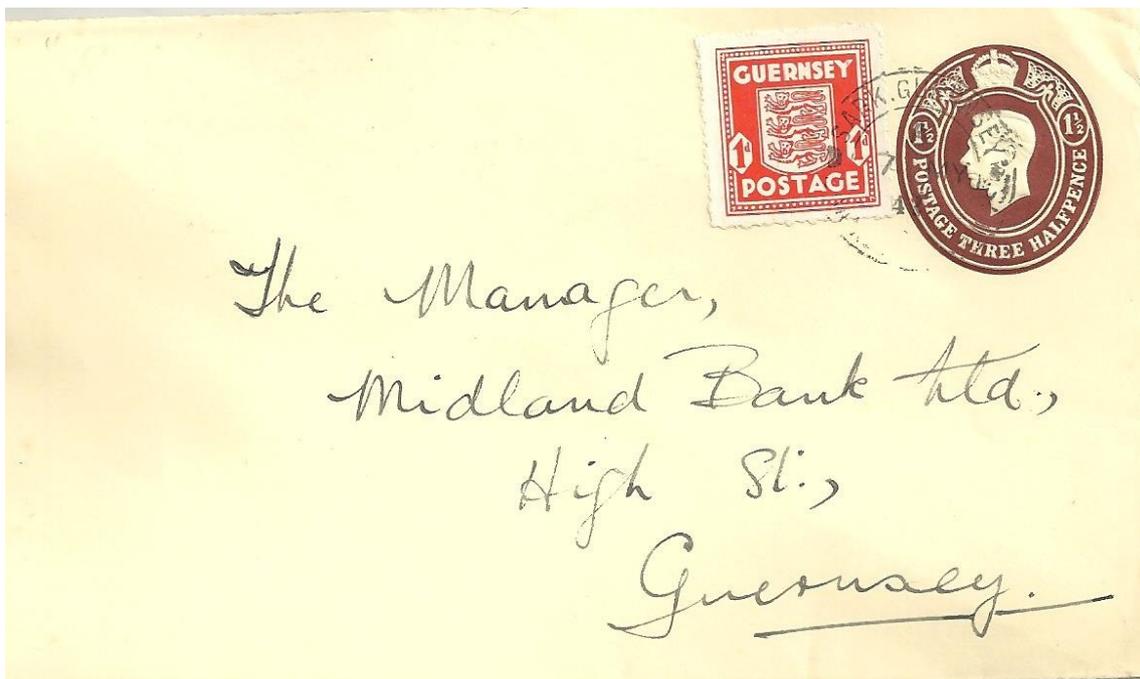
1940-1945

## SARK

L'isola di Sark fu l'unica a mantenere intatta la propria popolazione, infatti non ci furono evacuati. La scarsa popolazione (400 persone) rende la corrispondenza proveniente da questa piccola isola non comune. La posta veniva inoltrata a Guernsey tramite battello.



30 Dicembre 1941. Lettera da Sark a Guernsey. Bollo circolare "Sark-Guernsey-Channel Islands". Il bollo circolare di Sark si presenta spesso molto rovinato e poco leggibile.



7- Maggio 1941. Da Sark a Guernsey. Intero postale da 3x 1/2d + francobollo di Guernsey da 1d. Porto esatto per lettera. Annullo "Sark-Guernsey-Channel Islands".

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



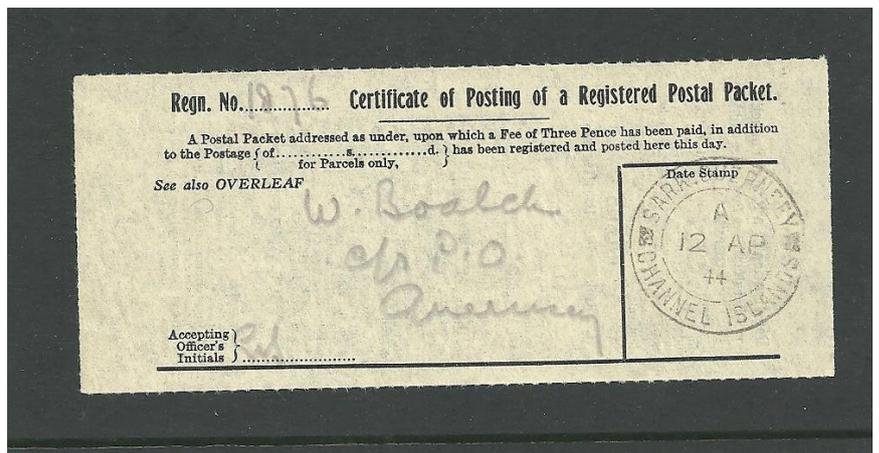
24 Gennaio 1945. Raccomandata da Sark a Guernsey. Bollo circolare “Sark–Guernsey–Channel Islands”. Etichetta di raccomandazione di emergenza: fu utilizzata una di quelle avanzate dall’ufficio postale dell’isolotto di Herm che risulta già chiuso nel 1938. Una delle poche lettere conosciute con questa etichetta di fortuna.



L’isolotto di Herm , situato tra Guernsey e Sark , ha una superficie di appena 2 km quadrati.

Durante l’occupazione era abitato solo dal custode dell’isola e da sua moglie.

12/4/1944 . Annullo circolare di Sark su ricevuta di pacco postale.



# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

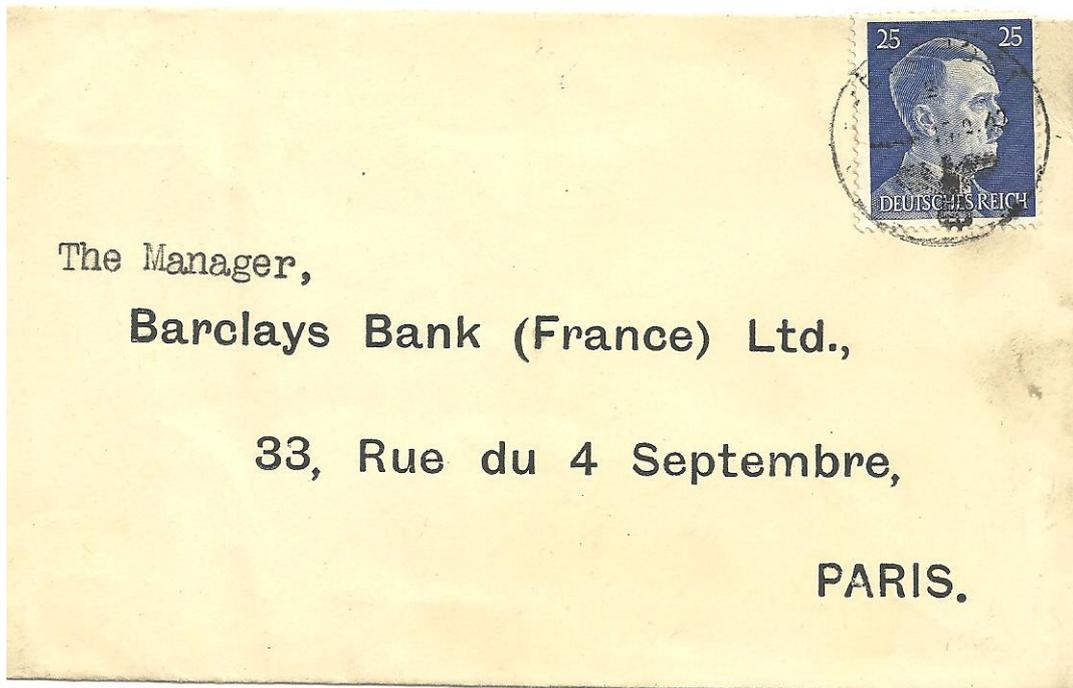
## LA POSTA CIVILE DIRETTA AL DI FUORI DELLE ISOLE

La posta civile diretta al di fuori delle Isole era affidata al servizio postale militare tedesco (Feldpost). L'11 Gennaio 1941 sull' "Evening Post", giornale di Jersey fu pubblicata la notizia che finalmente era possibile spedire corrispondenza verso i paesi alleati e verso le zone occupate. Il mese seguente fu così anche per gli abitanti di Guernsey. La posta di questi ultimi veniva trasportata a Jersey presso il comando militare tedesco che poi provvedeva all'inoltro. Ci si recava direttamente all'ufficio di Feldpost, si pagava e l'ufficiale postale apponeva i francobolli sulla missiva che veniva trasportata in battello a Granville e poi inoltrata a Parigi per la censura. Ai civili non era permesso di avvalersi del servizio di posta raccomandata.



18/4/1941 Lettera da Guernsey a Fontainebleu (Francia). Affrancatura in porto esatto di 25 pfg. Al verso bolli "Oberkommando der Wehrmacht" e fascetta di censura applicati a Parigi (identificabili dalla lettera X).

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

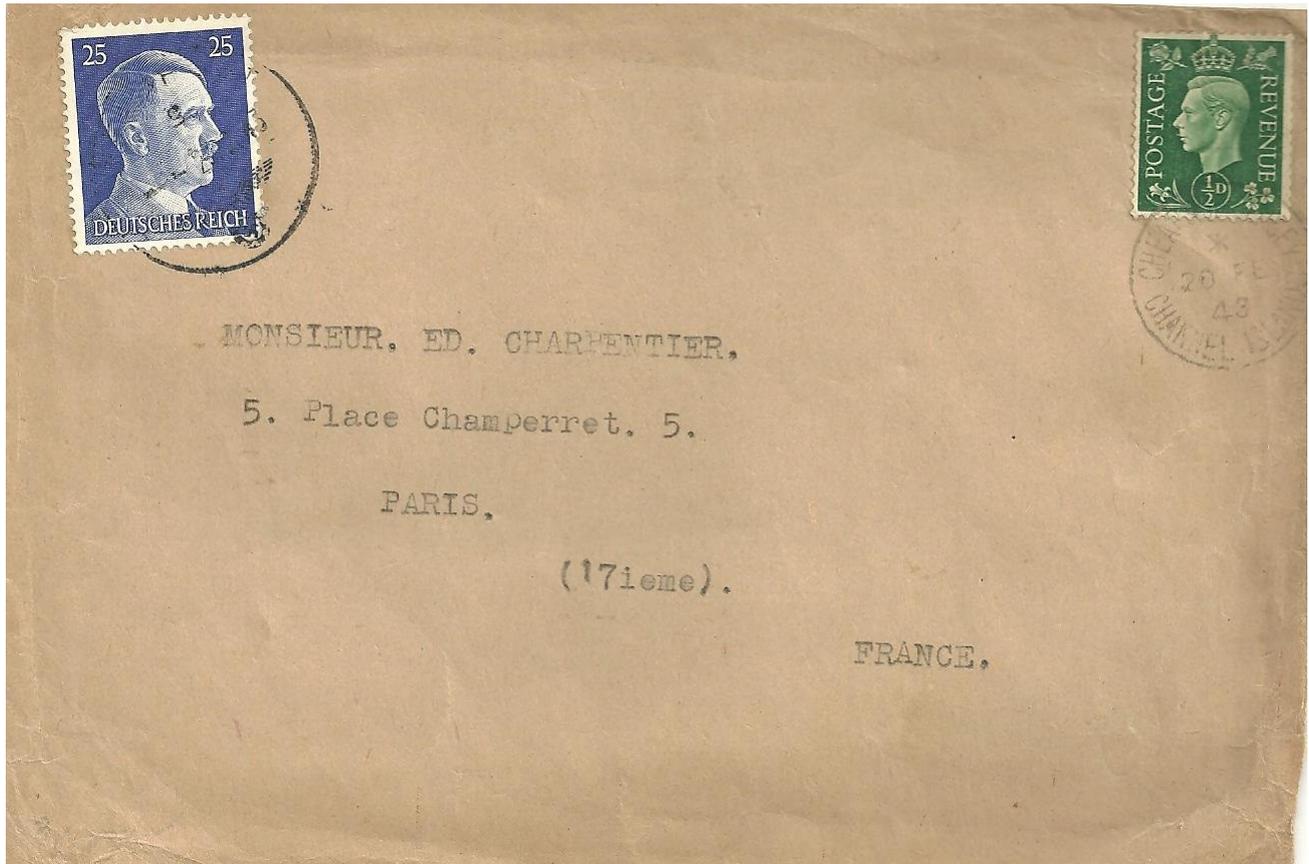


15/9/1942. Lettera da Jersey a Parigi. Affrancatura 25 pfg. Dalla Barclays Bank di Jersey alla sede di Parigi. Al verso inusuale bollo di censura di Parigi



Bollo di censura civile apposto a Parigi : “Geprüft Dienststelle Feldpost”  
in uso dal Luglio 1941 al Marzo 1942.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945



20/2/1943. Lettera da Jersey a Parigi. Affrancatura 25pfg annullato dal bollo Feldpost + 1/2d Giorgio VI annullato con bollo circolare "Cheapside/Jersey- Channel Islands."

L'uso del francobollo inglese non ha alcun significato postale, la tariffa è completamente assolta dal francobollo da 25 pfg. Probabilmente il francobollo con il Re Giorgio VI è stato messo volutamente dal mittente per contrastare il ritratto di Hitler sul francobollo tedesco.

Al verso: fascetta e bolli di censura di Parigi "Oberkommando der Wehrmacht X" "Dienststelle- Feldpostnummer 24052-O" in uso da Settembre 1942 a Luglio 1943.



OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



29 Settembre 1942. Da Jersey a Roma. Affrancatura 25 pfg.  
Bolle e fascetta di censura tedesca dell'ufficio di Monaco di Baviera. Bollo 142 della censura italiana.  
L'interno della missiva reca il numero del censore e il bollo di censura dell'ufficio di Roma. Il contenuto riporta la notizia della deportazione di un italiano (naturalizzato Inglese) e della SUA famiglia in Germania.



Al verso bollo meccanico di arrivo di Roma. Bollo "Commissione Provinciale di Censura-18 R" (Roma) e fascetta "Verificato per censura".

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Lettera spedita da Jersey il 22/7/1941 a Monaco di Baviera.

Il mittente è un lavoratore italiano, Graziano Sozzi, impiegato al Palace Hotel e che risulta successivamente emigrato in Germania alla fine del 1943. La lettera è indirizzata al sindacato dei lavoratori di Monaco ed'è purtroppo mancante di un pezzo. L'affrancatura di 30 pfg è motivata dalle maggiori dimensioni della lettera che probabilmente conteneva dei documenti. Non sono presenti né fascette né bolli di censura verosimilmente presenti sul pezzo di busta mancante. Annotazione a matita al recto WW5 attribuibile ai censori dell'ufficio di Berlino.



OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



Lettera da Jersey per Calvados (Francia) . 13 Maggio 1941. Affrancata con francobollo inglese 2 1/2 d.  
Bollo di ritorno al mittente: "Undelivered for Reason Stated /Return to Sender " e annotazione manoscritta dell'ufficiale postale: " British postage stamps inadmissible".  
L'uso dei francobolli inglesi non fu tollerato per la posta diretta all'estero che doveva essere affrancata esclusivamente con francobolli tedeschi

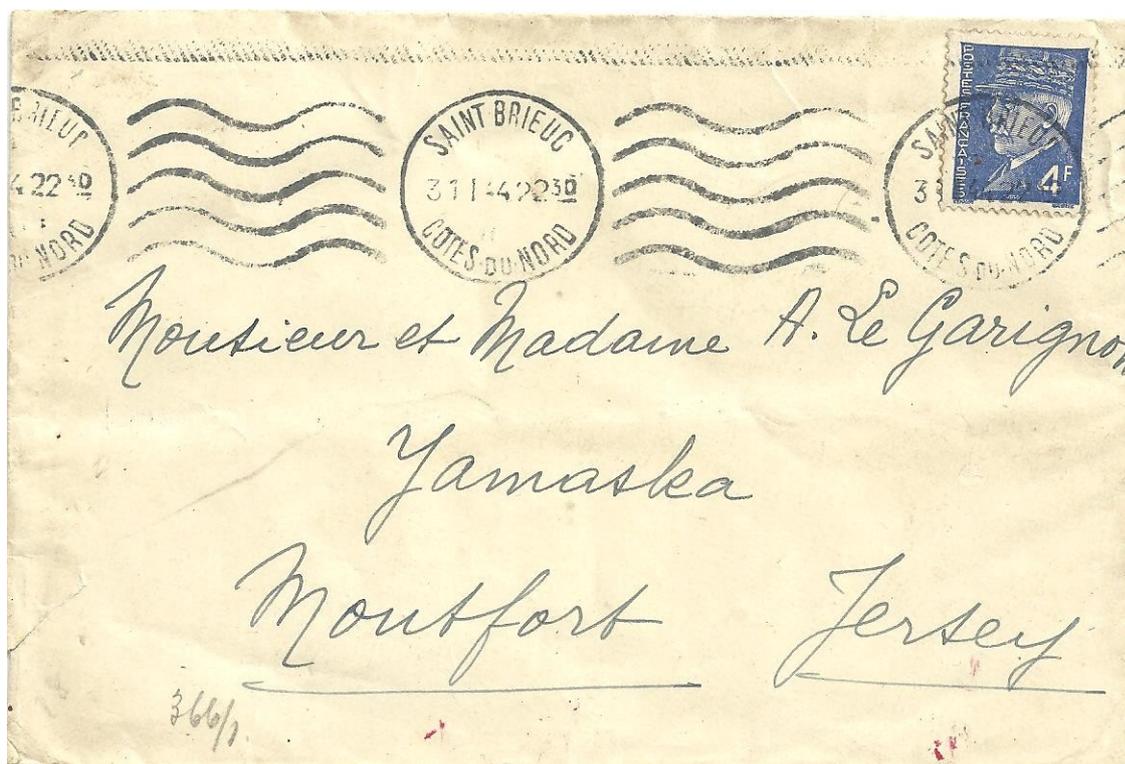
# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## POSTA IN ARRIVO ALLE ISOLE

Con la riorganizzazione del servizio postale, dai primi mesi del 1941, fu possibile ricevere la corrispondenza proveniente dalla Germania, dai paesi alleati e dalle zone occupate. La corrispondenza prima di essere recapitata a destino veniva frequentemente sottoposta al controllo della censura militare.

### CORRISPONDENZA DALLA FRANCIA OCCUPATA



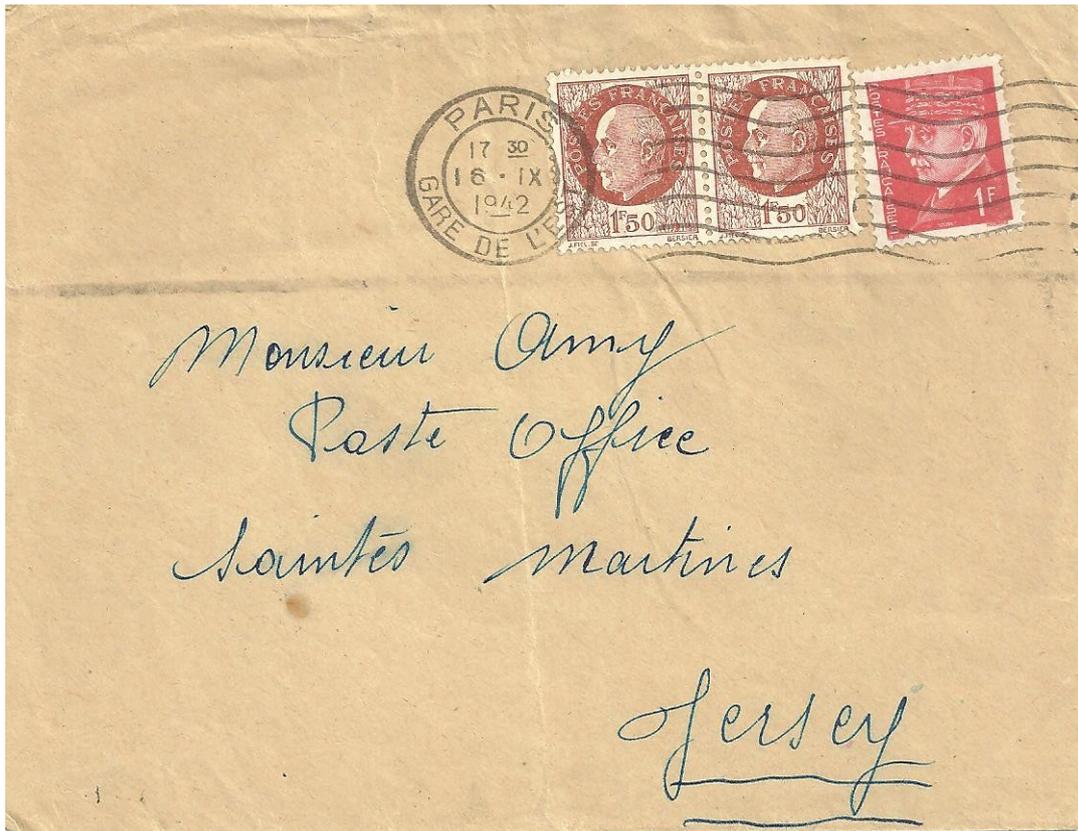
Lettera da Saint Brieuc a Jersey (31-1-1944). Affrancata con 4 fr: porto lettera semplice. Al verso etichetta e bolli di censura di Parigi (lettera X)



I timbri delle commissioni di censura avevano un proprio codice identificativo attraverso il quale è possibile la loro localizzazione.

- X = Parigi
- B = Berlino
- E = Francoforte
- N = Nancy
- D = Monaco
- Y = Bordeaux
- I = Lione
- C = Colonia

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



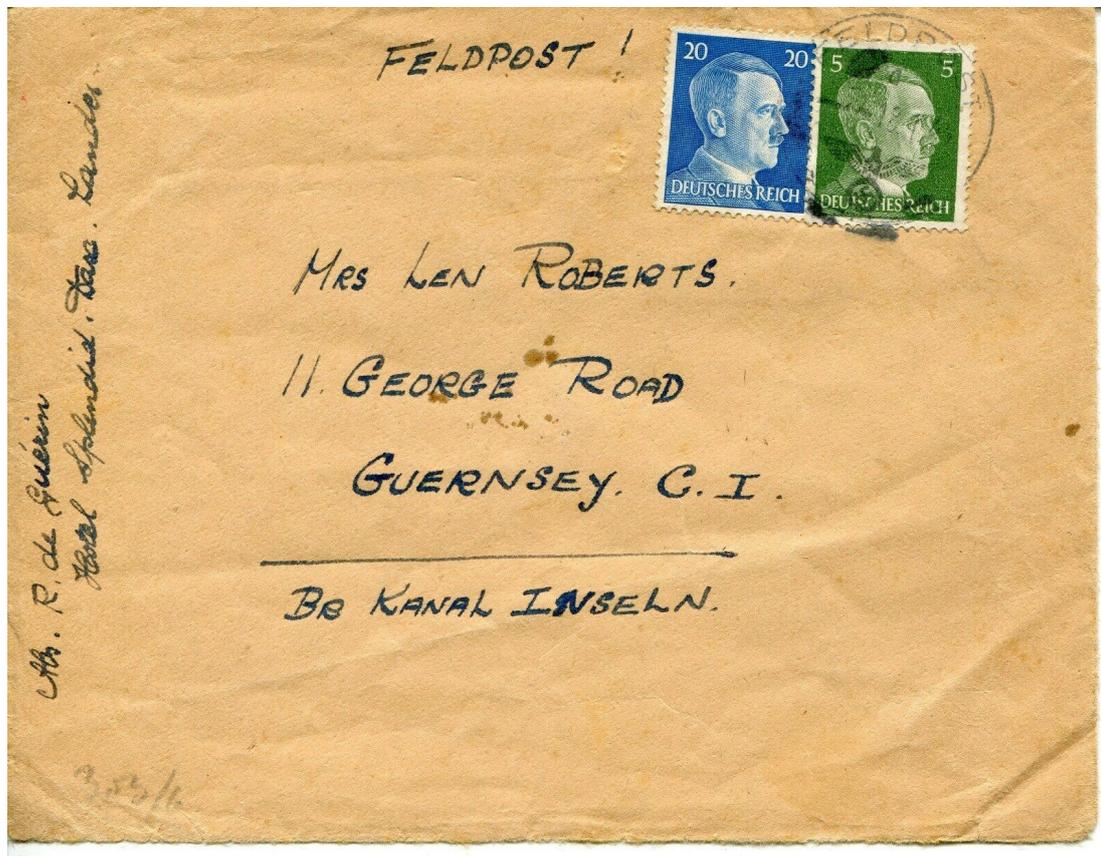
16 Dicembre 1942. Porto di 4 fr. Lettera non censurata da Parigi a Jersey.



Lettera da Laval a Guernsey spedita il 24/7/1942. Non censurata.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

CORRISPONDENZA DALLA FRANCIA INOLTRATA  
TRAMITE LA FELDPPOST



Lettera da Dax (Landes) a Guernsey. Le missive verso le isole provenienti dalla Francia usufruivano normalmente del servizio postale francese. Questa lettera è invece spedita tramite la feldpost, il mittente è un isolano probabilmente aggregato al comando militare di zona che aveva sede all'Hotel Splendid. Al verso reca i bolli di censura di Parigi.





# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945

## CORRISPONDENZA DALL'ITALIA



Da Pavia a Jersey 2/12/1941. Affrancatura per l'estero per 1,25 lire.  
Lettera spedita ad Ettore Arcelli, capocameriere del Continental Hotel.  
La missiva risulta aperta dalla censura italiana ma non da quella tedesca, reca però in transito i bolli dell'ufficio di Monaco di Baviera (lettera d).  
Ettore Arcelli fu rimpatriato nel 1942 per assolvere gli obblighi di leva.



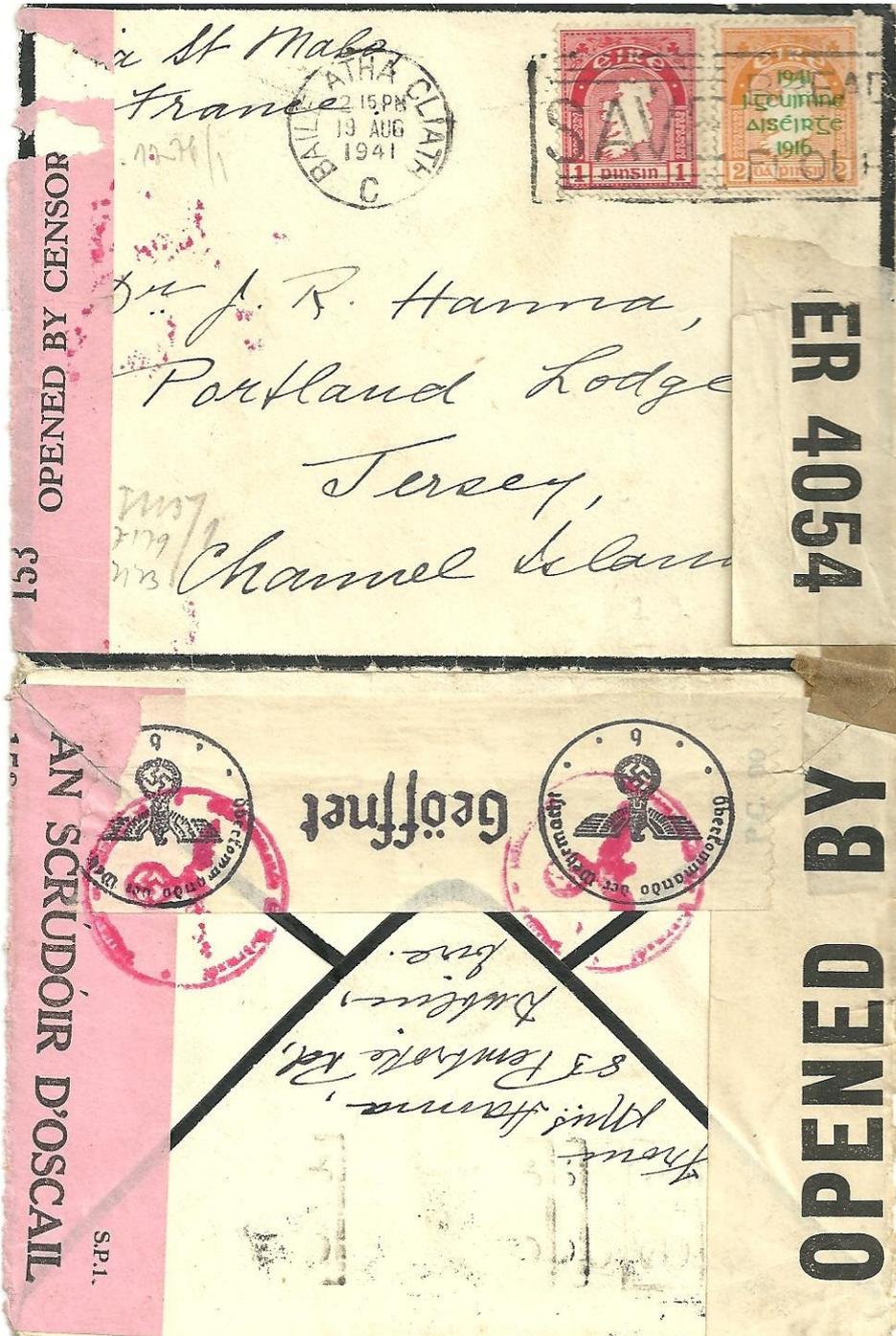
Comunicato pubblicato sull' "Evening Post"  
riguardante il rimpatrio degli italiani.  
Le partenze di chi voleva ritornare in madrepatria furono  
completate nell'Aprile del 1941.

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## CORRISPONDENZA DALL'IRLANDA

La notizia che i collegamenti postali al di fuori delle Isole erano stati ristabiliti fu pubblicata sull' "Evening Post" il giorno 11 Gennaio 1941 così come l'elenco degli stati verso i quali la posta sarebbe stata accettata per l'inoltro. Stranamente non si fece menzione né della Francia di Vichy né delle nazioni neutrali che quindi dovevano essere formalmente escluse! Ciò non impedì che le lettere provenienti dalla Repubblica d'Irlanda (Eire) arrivassero regolarmente a destino.



Lettera da Dublino a Jersey spedita il 18 Agosto 1941 e passata da ben 3 uffici di censura!

La posta proveniente dai paesi europei neutrali ( Spagna , Portogallo , Irlanda , Svizzera) transitava normalmente dall'ufficio di censura di Monaco di Baviera. Questa lettera invece è stata inviata alla censura di Berlino poiché si ritenne che necessitasse di maggiori attenzioni. Si notino le annotazioni a lapis degli "specialisti" dell'ufficio di Berlino.

Bolli e fascette dell'ufficio di censura di Berlino (codice b). Fascetta di censura britannica "Opened by Examiner 4054" e fascetta di censura irlandese "An Scrudoir D'Oscail 153" (aperta dal censore) Annotazione del mittente : "Via St. Malo- France"

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

CORRISPONDENZA DALL'OLANDA



12/8/1942. Lettera da Arnhem (Olanda) a St. Helier (Jersey)  
La corrispondenza proveniente dai Paesi Bassi occupati transitava  
dall'ufficio di censura di Colonia.  
Al verso fascetta e bolli di censura con codice C.



OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

CORRISPONDENZA PROVENIENTE DAL BELGIO



1/6/1943 da Jambes a Guernsey. Bolli , annotazioni a matita e fascette della censura di Berlino (lettera b).  
La posta proveniente dai Paesi Bassi transitava normalmente dall'ufficio di censura di Colonia.  
Questa lettera è stata inviata all'ufficio di Berlino perché probabilmente necessitava di una maggiore attenzio-



# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA FELDPOST DEI MILITARI

La posta dei militari di stanza nelle isole era gestita dal servizio di posta militare (Feldpost) e godeva della franchigia postale. Usufruivano di questo servizio gratuito non solo i soldati di truppa e gli ufficiali ma anche i lavoratori civili impiegati nella costruzione delle fortificazioni (Organizzazione Todt).

Le forze militari germaniche nelle isole del canale ammontavano a circa 20.000 uomini, prevalentemente appartenenti alla 216a divisione di fanteria poi sostituita nel giugno 1941 dalla 319a e da vari reparti di marina e aviazione.

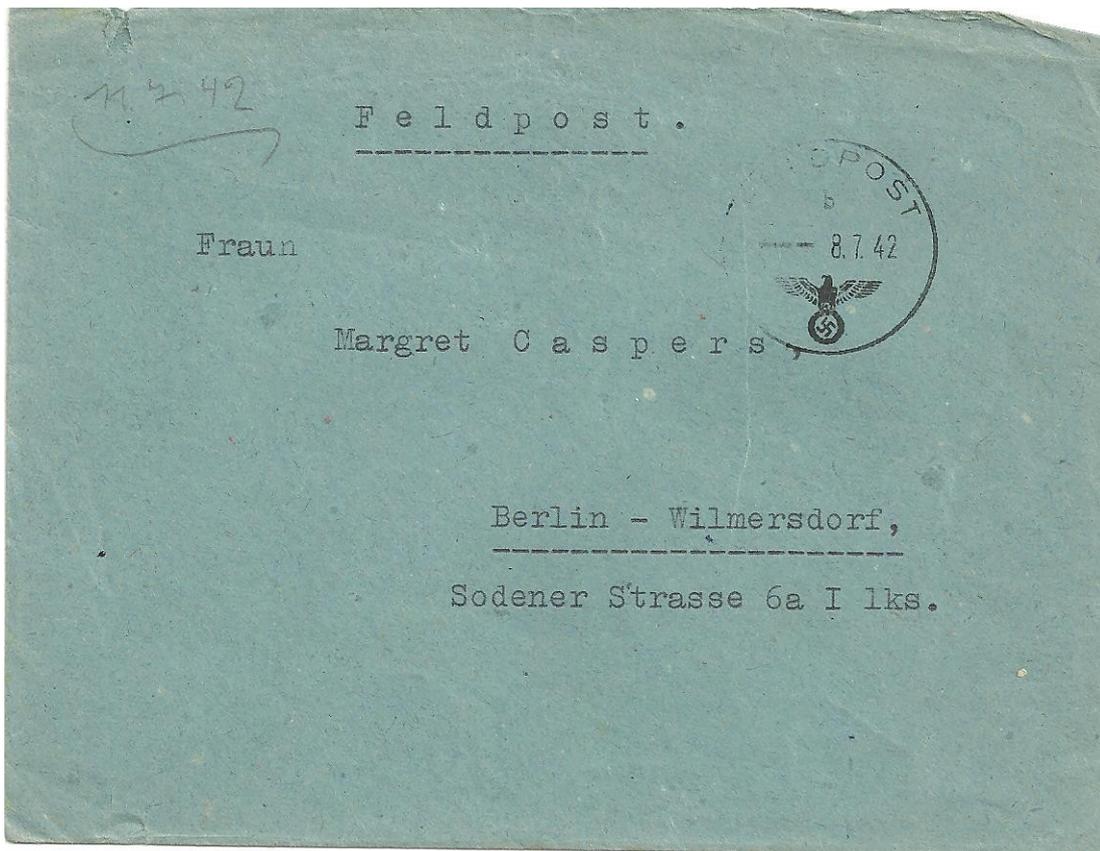
In un primo periodo la posta venne affidata agli uffici di feldpost di Mont St Martin sur Mer, St. Malo e Granville sulla costa francese.

Agli inizi di Gennaio 1941, in seguito alla riorganizzazione del Comando Militare delle Isole del Canale denominato FK 515, fu istituito un vero e proprio ufficio di posta militare a St. Helier ( Jersey) il quale gestiva anche la posta di Alderney e Sark. Non è chiaro se a Guernsey fosse presente un vero e proprio ufficio di posta militare nel senso organizzativo del termine. La posta militare dei reparti di stanza a Guernsey, almeno fino agli inizi del 1944, dipendeva dall'ufficio di Jersey oppure da quelli della costa francese. La corrispondenza veniva trasportata tramite imbarcazioni civili e militari a Granville e poi inoltrata a destinazione.

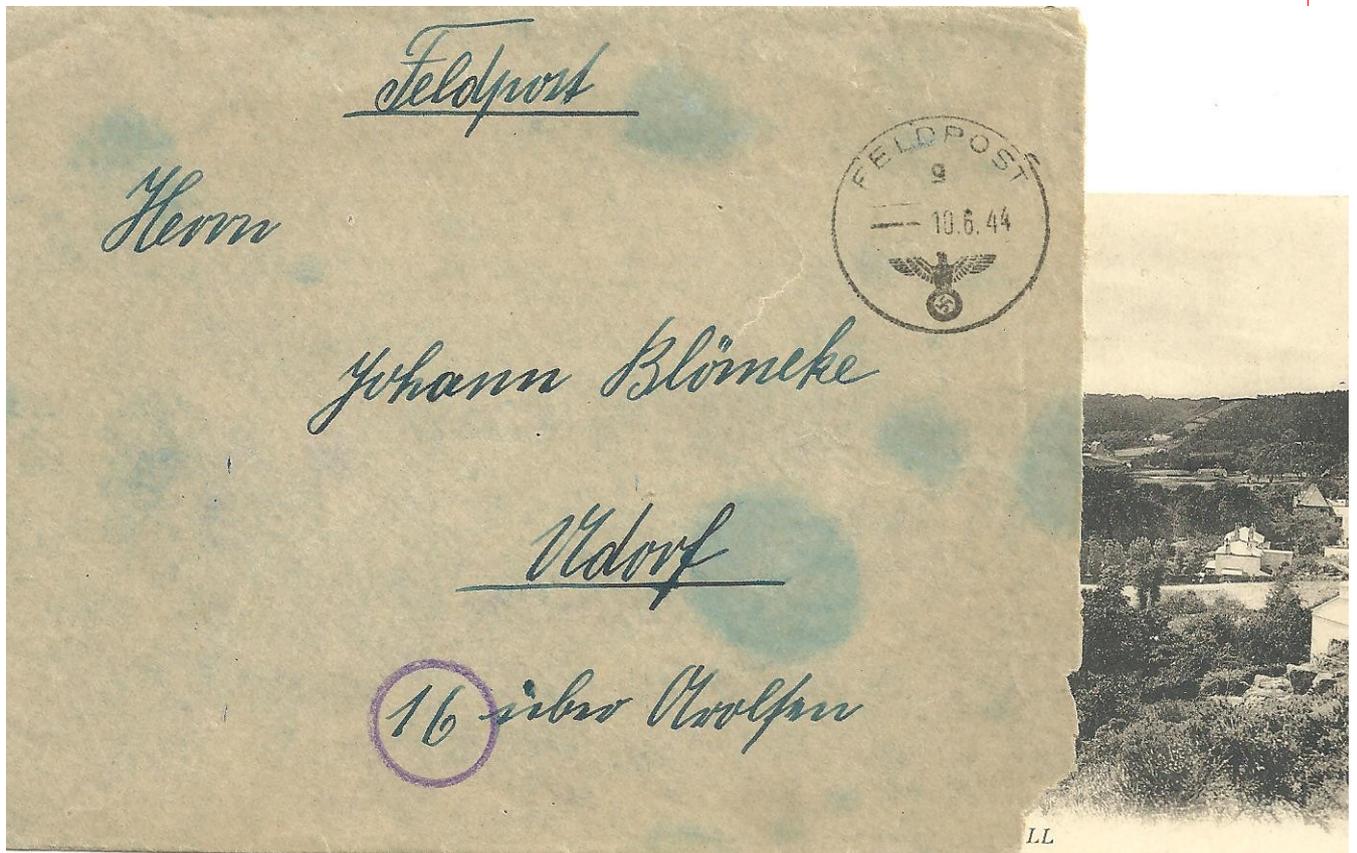


Feldpost 02623. 14° Battaglione Costruzione Fortezze dislocato a Jersey dal 1° Luglio 1942 al 4 Giugno 1943. Bollo in gomma della feldpost e annullo circolare datario Feldpost 22/12/1943 (codice g) su intero postale in franchigia. I codici riscontrabili sulle corrispondenze dei reparti dislocati sulle isole sono: e, f, g, h, m.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

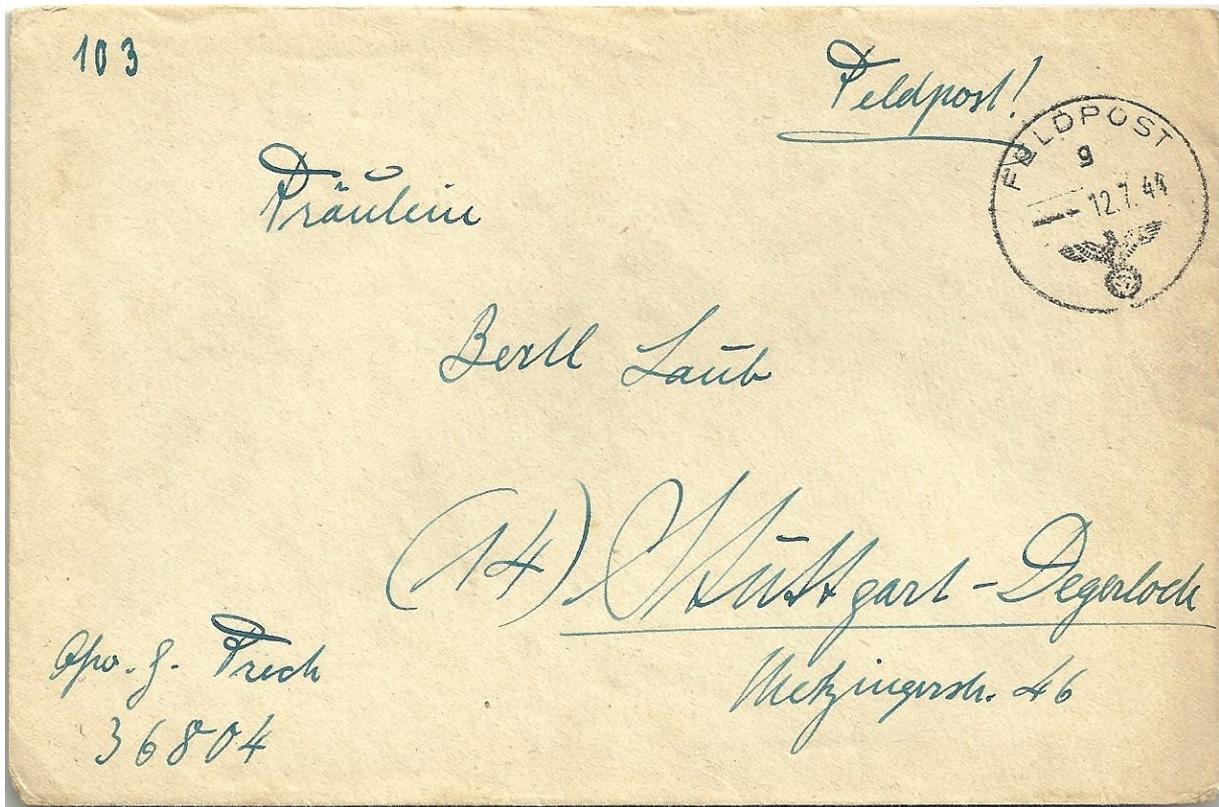


8/7/1942. Feldpost 24200. 319a Divisione Fanteria—Guernsey.  
Annullo datario Feldpost con lettera b, tale lettera non risulta in dotazione ai timbri degli uffici postali sulle isole per cui probabilmente la lettera fu consegnata a qualcuno per il trasporto in Francia e da lì poi spedita.

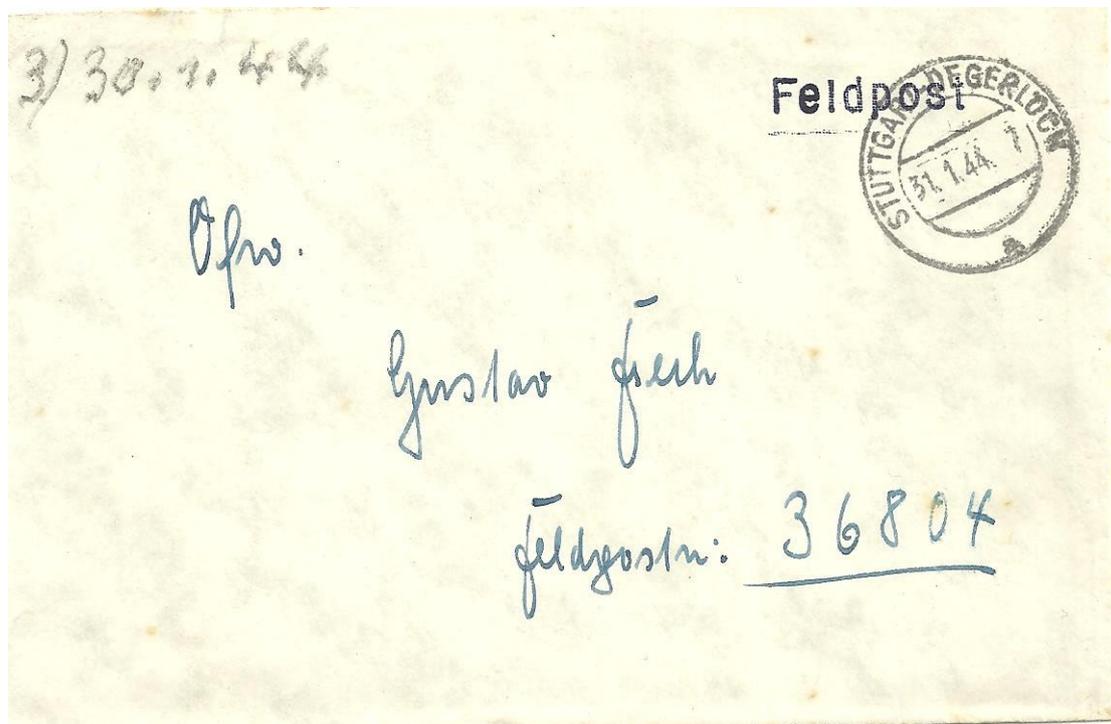


13/6/1944. Feldpost. Ufficio Comando delle Isole del Canale — Jersey.  
All'interno della busta una cartolina di Jersey nonostante fosse proibito

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

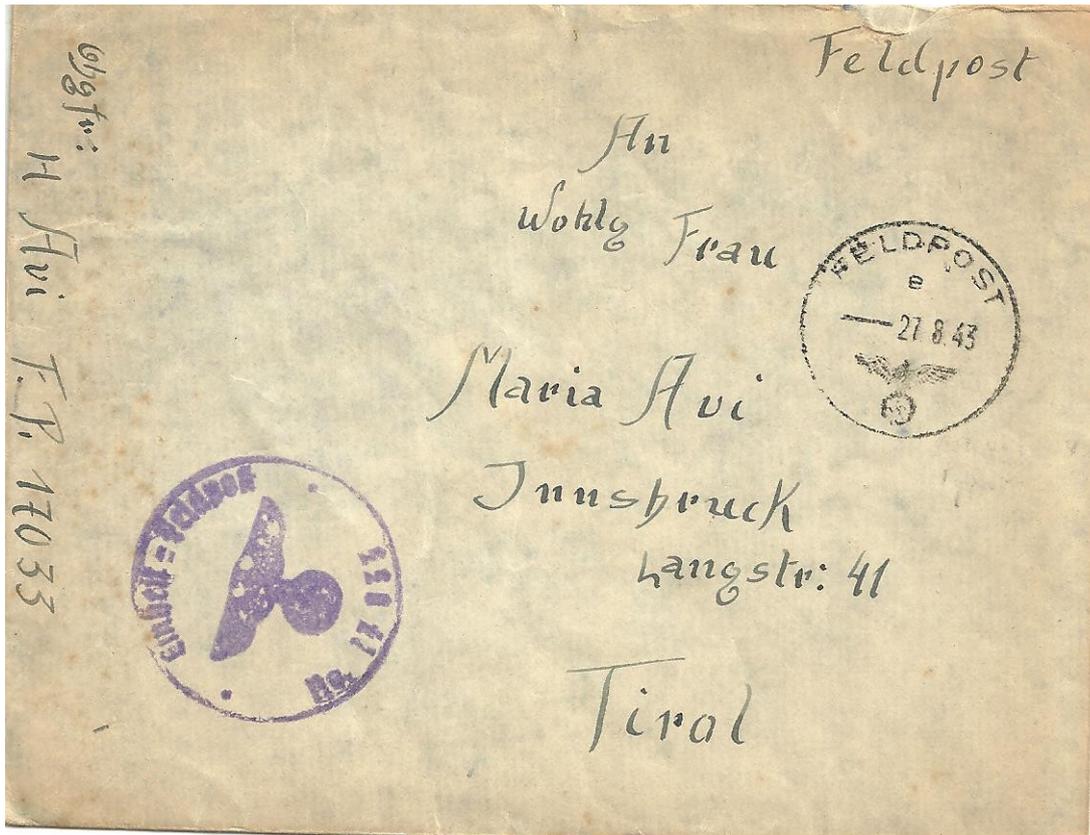


12/7/44. Feldpost 36804. 319a Divisione Fanteria. Jersey.



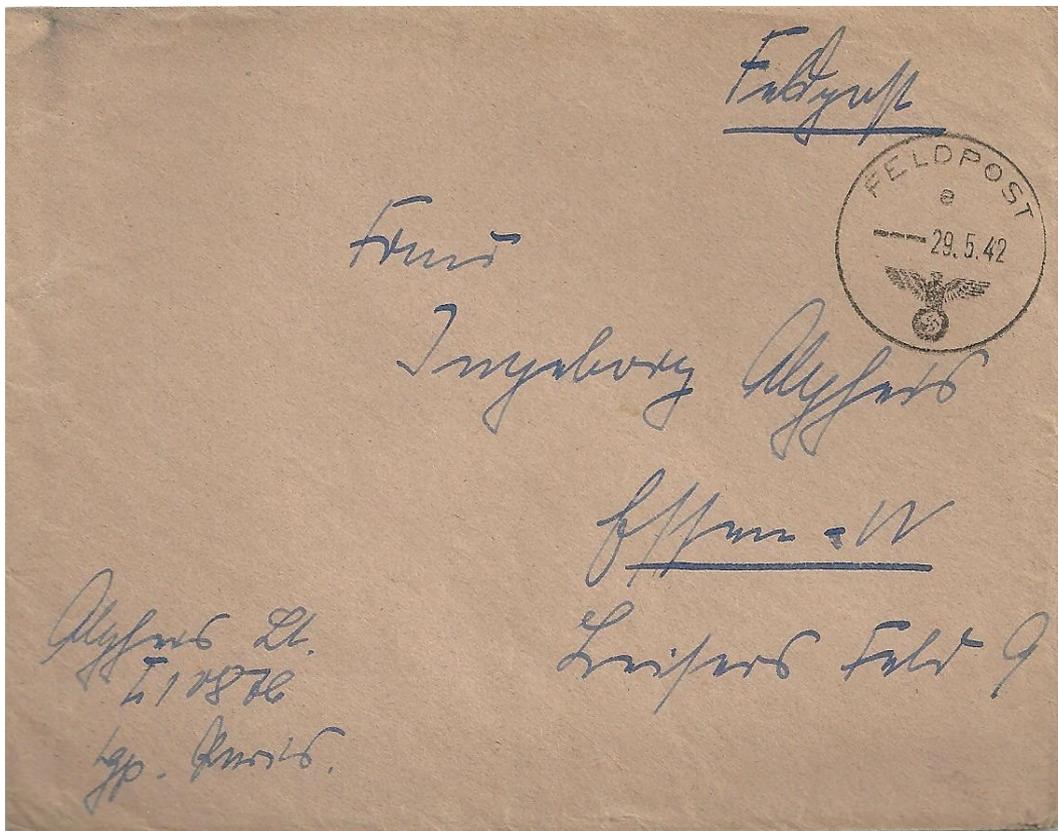
Stuttgart 31/1/1944. Lettera in franchigia spedita alla Feldpost 36804-Jersey.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



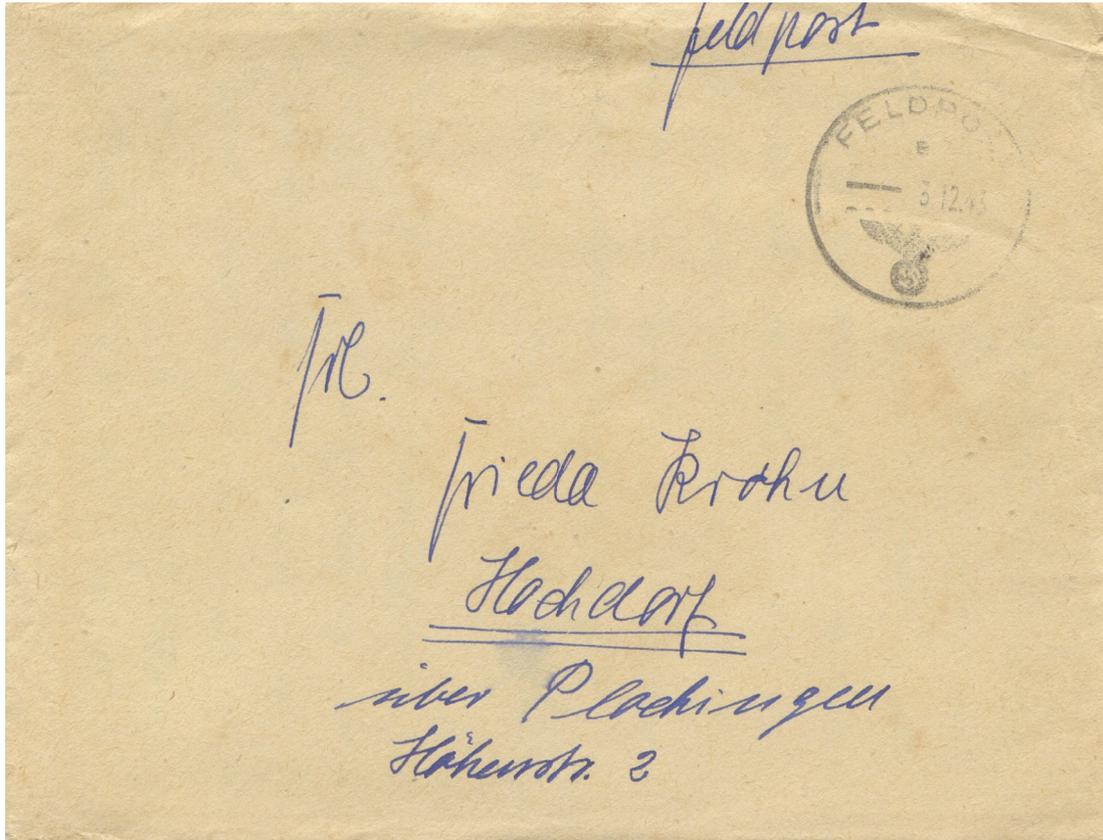
27/8/1943. Feldpost 17033—Batteria antiaerea 158. Alderney.

L'isola di Alderney venne completamente evacuata da civili per essere fortificata. La posta veniva trasportata a Guernsey tramite battello



Feldpost 18076 . 29/5/1942. 441a Batteria Antiaerea Guernsey.

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945

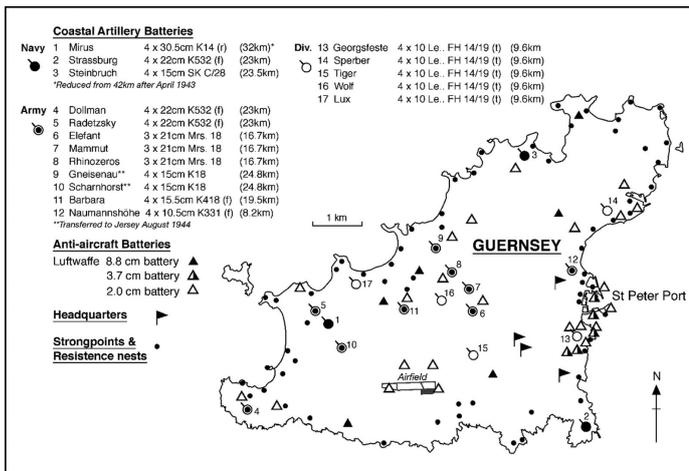


Feldpost 35034C. 3/12/43. 319 Divisione Fanteria- Guernsey. 8a Batteria (Sperber)

La lettera al verso riporta la fascetta di censura con bollo : “Geöffnet–Feldpost Pruefstelle”.

La posta militare germanica non veniva sottoposta a censura preventiva. Una piccola parte (meno dell'1%) poteva essere censurata a campione presso i cosiddetti centri di campionatura della feldpost (Feldpostpruefstelle).

Presente anche all'interno della lettera il bollo in gomma rettangolare del censore 114.



Localizzazione delle principali batterie difensive di Guernsey.

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## MILITARI ITALIANI NELLE ISOLE DEL CANALE

Dopo l'8 Settembre 1943 circa 400 militari italiani provenienti dalle truppe dislocate in Francia al momento dell'armistizio e che avevano aderito alla RSI, furono inviati nelle Isole del Canale, inquadrati nell'esercito tedesco.



Lettera spedita a Villafranca (PD) da un militare italiano in forza alla 469a Batteria Costiera di stanza a Jersey fino alla fine del conflitto.

Il mittente indica ancora feldpost 19918, in realtà tale feldpost risulta cancellata alla fine del 1943 quando l'unità fu accorpata nella HKAR 3./1265 di cui entrò a far parte la 469a Batteria Costiera e alla quale fu assegnata la feldpost 27019 D. Annullo feldpost datario 20.2.44 con g di Jersey. Bolli di censura dell'ufficio di Monaco di Baviera (lettera d).



Feldpost 34443C -319a Divisione.  
3a Batteria Costiera (Ziethen).  
Mittente: Alpino Gino Poggiana.  
Bollo circolare Feldpost lettera G (Jersey) 27-11-43. Bolli e fascetta di censura dell'ufficio di Monaco di Baviera. Al verso annullo di arrivo di Bassano del Grappa ?/12/1943. Bollo lineare in gomma 21 MAR. 1944.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA POSTA DELL' ORGANIZZAZIONE TODT

L'organizzazione Todt era un'impresa di costruzione che operava in stretta sinergia con i comandi militari tedeschi e il cui ruolo principale era la costruzione di strade, ponti, linee difensive, fortificazioni e infrastrutture vitali per l'esercito.

Furono impiegati nell'OT, oltre ai tecnici germanici e a lavoratori volontari stipendiati, moltissimi lavoratori coatti e prigionieri di guerra.

Quando Hitler decise che le Isole del Canale fossero fortificate si rese necessario il trasferimento nelle stesse di migliaia di lavoratori.

La corrispondenza veniva gestita dalla feldpost. Il personale civile tedesco usufruiva della franchigia postale ma la posta, a differenza di quella dei militari, veniva censurata dall'ufficio centrale di Parigi.

I lavoratori stranieri non disponevano di franchigia postale ma dovevano affrancare secondo la tariffa stabilita per la posta civile diretta al di fuori delle isole.



Feldpost 40157. 12/5/44. Battaglione OT "Julius" di stanza a Jersey ma dipendente dall'Ufficio Centrale Costruzioni di St. Malo. Al verso bolli e fascetta di censura di Parigi.



OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

USO ECCEZIONALE DEI FRANCOBOLLI FRANCESI A JERSEY

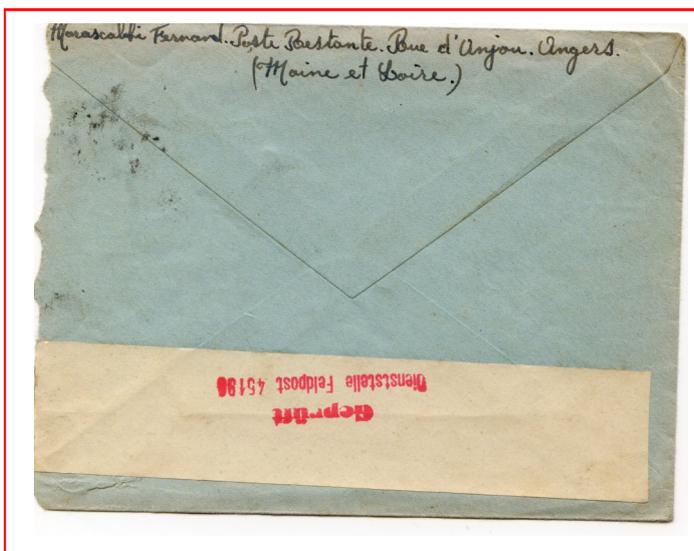


Jersey 1/10/1942. Lettera di lavoratore francese nella OT a Jersey per Amiens. La lettera è affrancata con francobolli francesi per un porto lettera per l'interno della Francia di 1,50 franchi annullati con il timbro "Feldpost g". Timbro in gomma della Feldpost 40157 (ufficio 2). Il mittente indica come proprio recapito la casella postale 190 della SIN (Società Industrielle Navale) con sede a St. Malo e che lavorava per l'OT a Jersey. Si conoscono poche lettere affrancate con francobolli francesi e inoltrate tramite la feldpost tedesca. Questa corrispondenza veniva esaminata dalla censura locale del FK 515 quindi trasportata in battello a St. Malo e poi inoltrata tramite il servizio postale francese.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



1942 -Lettera spedita da Angers per Jersey ad un lavoratore francese dipendente della SIN ( Société Industrielle et Navale), ditta che lavorava per la OT a Jersey e che aveva sede a St. Malo. Fu indirizzata alla casella postale 190, adibita a ricevere la posta per i lavoratori francesi, in questa maniera chi spediva lo poteva fare alla tariffa per l'interno di 1,5f anziché quella di 4f per l'estero e i territori occupati.



Al verso fascetta e bollo di censura "Gepufft Dienststelle Feldpost 45190" in dotazione all'ufficio centrale di censura di Parigi e utilizzato solo da Gennaio a Settembre 1942 .

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## COMUNICAZIONI CON LA MADRE PATRIA : I MESSAGGI DELLA CROCE ROSSA

Durante l'occupazione gli isolani poterono comunicare con i parenti in madrepatria o in altri paesi non occupati dalla Germania tramite il servizio di messaggistica organizzato dalla Croce Rossa. Il servizio cominciò a funzionare in maniera continua a partire dalla fine del 1940 quando i primi messaggi cominciarono ad arrivare agli isolani. Dai primi mesi del 1941 anche per questi ultimi fu possibile inviare messaggi alla madrepatria. I messaggi partenti dalla Gran Bretagna venivano sottoposti a censura prima di essere inviati alla sede centrale della CR a Ginevra attraverso la rotta : Portogallo, Spagna, Francia , Svizzera. Il trasporto era effettuato via nave e via treno e la posta impiegava mediamente 3/4 mesi per giungere a destinazione. I messaggi spediti dalle Isole percorrevano il percorso inverso.

Messaggio spedito alle Isole dalla Gran Bretagna il 5/12/1940. I messaggi in partenza dalla Gran Bretagna venivano trascritti dagli uffici locali della croce rossa inglese su speciali moduli a cura dell'Ordine di St. John. Il numero massimo di parole concesse era 25 ma per i primi lotti di messaggi inviati furono limitate. Al verso il destinatario poteva scrivere la risposta. Bollo in gomma dell'ufficio croce rossa di Ginevra e bollo datario 26 Febbraio 1941. Il messaggio di risposta al verso parte il 7/4/41 e arriva a Ginevra il 26/5/41. Annulli di censura inglesi e sigillo a secco di verifica della segreteria del Balivo di Jersey. Tale sigillo è riscontrabile solo sui messaggi arrivati nei primi mesi del 1941.

Wood Green Citizens Advice Bureau  
11, Stuart Crescent,  
Wood Green, N.22.

**WAR ORGANISATION OF THE BRITISH RED CROSS  
AND ORDER OF ST. JOHN**

**From:** 106.

**To:**  
Comité International  
de la Croix Rouge  
Genève

Prisoners of War,  
Wounded and Missing  
Department.

ENQUIRER  
Fragesteller

Name ..... BEENY,

Christian name ..... Annie.  
Vorname

Address .....

Relationship of Enquirer to Addressee ..... Mother.  
Wie ist Fragesteller mit Empfänger verwandt?

The Enquirer desires news of the Addressee and asks that the following message should be transmitted to him.  
Der Fragesteller verlangt Auskunft über den Empfänger. Bitte um Weiterbeförderung dieser Meldung.

..... Darling Olive, we all send our  
..... fondest love to you. We are all well  
..... trusting you are the same.

..... Mother.

Date 5th Dec. 1940.

**ADDRESSEE**  
Empfänger

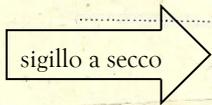
Name ..... LESAUTEUR,

Christian name ..... Olive.  
Vorname

Address ..... Corner Ways, Longville,  
..... Grouville,  
..... JERSEY, C.I.

The Addressee's reply to be written overleaf.  
Empfänger schreibe Antwort auf Rückseite.

26 FEB 1941



OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

6977H

 18 OKT. 1941 \*015543  
Guernsey

Deutsches Rotes Kreuz  
Präsidium / Auslandsdienst  
Berlin SW 61, Blücherplatz 2

ANTRAG  
an die *Agence Centrale des Prisonniers de Guerre, Genève*  
— Internationales Komitee vom Roten Kreuz  
auf Nachrichtenvermittlung

REQUÊTE  
de la *Croix-Rouge Allemande, Présidence, Service Etranger*  
à l'*Agence Centrale des Prisonniers de Guerre, Genève*  
— *Comité International de la Croix-Rouge* —  
concernant la correspondance

1. Absender E. Le Lacheur,  
*Expéditeur* 2, Beaconsfield Terrace, Belmont Road  
bittet, an GUERNSEY  
*prie de bien vouloir faire parvenir à* PASSED  
P 122

2. Empfänger Beckford,  
*Destinataire* Staplegrave House, Taunton.

folgendes zu übermitteln / *ce qui suit* :

(Höchstzahl 25 Worte !)  
(25 mots au plus !)

Living at 2 Beaconsfield all well  
still working Hotel. Business  
as usual Victoria Road. Jack  
well. Way Manager Mrs Mould died  
July 1940.  
Love Le Lacheur.

  
24 OCT. 1941

(Datum / Date) Aug 18th/41  
(Unterschrift / Signature) E. Le Lacheur

3. Empfänger antwortet umseitig  
*Destinataire répond au verso*

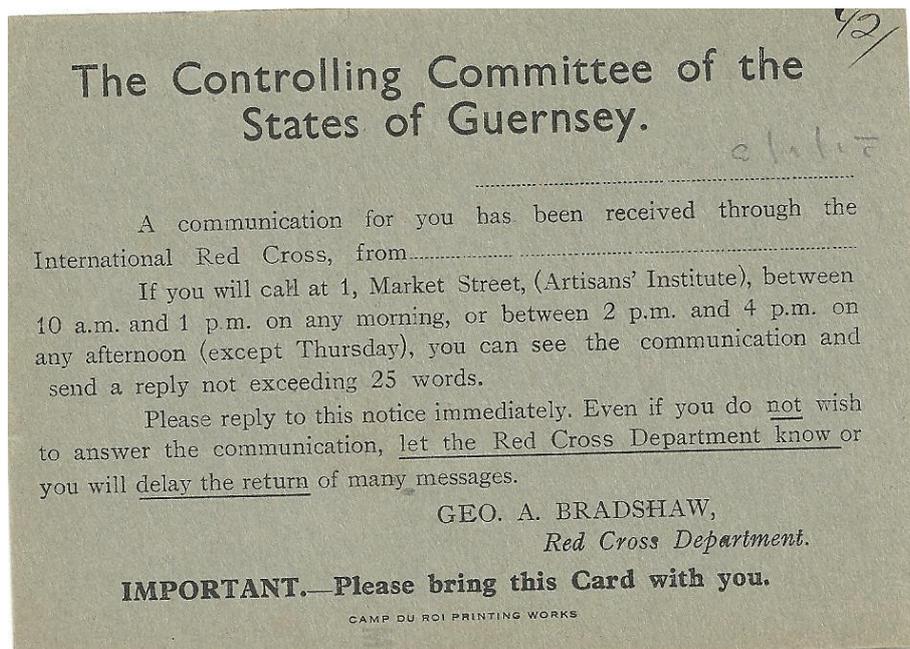
I messaggi spediti dalle Isole venivano trascritti su moduli speciali della croce rossa tedesca. Il servizio di trasmissione dei messaggi dalle Isole fu perfezionato solamente nell'Aprile del 1941. I messaggi prima di partire venivano sottoposti alla censura locale presso il Comando Militare FK 515. Messaggio spedito da Guernsey il 18 Agosto 1941. Si possono notare: il bollo datario germanico in nero "8 OKT. 1941\*015543, il bollo della delegazione francese della Croce Rossa Tedesca con aquila e svastica, i bolli della della sede della CR di Ginevra e quello della censura inglese.

OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

CONSEGNA DEI MESSAGGI



I messaggi una volta arrivati alla sede della CRI di Ginevra venivano inseriti all'interno di speciali buste appositamente predisposte per essere poi inoltrati a destinazione. Bollo lineare in uso alla sede della Croce Rossa Tedesca di Parigi dal Maggio 1941 al Maggio 1942. Bollo e annotazioni a lapis della censura di Berlino. Una volta arrivati venivano recapitati tramite l'ufficio postale locale.



A Guernsey fino alla meta del 1942 i messaggi in arrivo dovevano essere ritirati al locale ufficio della Croce Rossa. Venivano notificati tramite un avviso recapitato ai destinatari per posta.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA POSTA DEI PRIGIONIERI DI GUERRA

Allo scoppio del conflitto, diverse migliaia di isolani si arruolarono volontariamente nell'esercito britannico. Quelli catturati dai tedeschi e rinchiusi in campi di prigionia in Germania poterono comunicare con i propri familiari tramite il servizio postale in franchigia riservato ai prigionieri di guerra.

**Kriegsgefangenenpost**  
**Postkarte**

30.5.41-14

An  
Nr. 7a

Mr. A. G. Blake

**Gebührenfrei!**

<b>Absender:</b> Vor- und Zuname: Raymond Richards Gefangenenummer: 12744 Lager-Bezeichnung: Stalag VIII B Deutschland (Allemagne)	<b>Empfangsort:</b> Great Western Hotel <b>Straße:</b> Leighbridge Saint Helier <b>Land:</b> Jersey Channel Isles Landesteil (Provinz usw.)
--	--

30 Maggio 1941 . Stalag VIII B Teschen (Slesia). Bollo in gomma di censura del campo e annullo datario muto.

**Kriegsgefangenenpost**  
KRIEGSGEFANGENENSTAMPUNG  
**Postkarte**

15.12.43-14

An  
Mrs. P. de Gruchy, Grosvenor St., Jersey

**Gebührenfrei!**  
133  
Absender geprüft

<b>Absender:</b> Vor- und Zuname: Roy A. Tallam Gefangenenummer: 8121 Lager-Bezeichnung: M.-Stammlager VIII B Deutschland (Allemagne)	<b>Empfangsort:</b> KANAL INSEL <b>Straße:</b> BESSETZTES GEBIET <b>Land:</b> DURCH DEUTSCHE FEEDPOST Landesteil (Provinz usw.) ÜBER FRANKREICH
---	---

Stalag VIII B - 15/12/1942 .

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA POSTA DEGLI INTERNATI CIVILI IN GERMANIA

Le deportazioni di civili dalle Isole del Canale e il loro internamento in campi di prigionia in Germania iniziarono nel Settembre 1942 e continuarono fino all'Aprile del 1943. Questa azione fu decisa da Hitler in persona come rappresaglia all'internamento da parte della Gran Bretagna e dell'Unione Sovietica di civili tedeschi residenti in Persia (paese neutrale) in seguito all'invasione alleata.

Il criterio di scelta per i deportati era che non fossero nativi delle Isole oppure non residenti. Furono deportate circa 2000 persone: uomini, donne e bambini. I civili furono internati principalmente in 3 campi :

- Ilag V B – Biberach (Germania Meridionale)
- Ilag V C – Wurzach ( 30 miglia a sud di Biberach)
- Ilag VII – Laufen ( Baviera)

**Interniertenpost**  
**Postkarte**

*Internierungslager Biberach/MS*

MRS. L. RENARD

**Gebührenfrei!**

<b>Absender:</b>	<b>Empfangsort:</b> <u>ST. CLEMENT.</u>
<b>Vor- und Zuname:</b> <u>C. H. STENNING</u>	<b>Straße:</b> <u>RALOO GREEN RD</u>
<b>Interniertennummer:</b> <u>673.B.</u>	<b>Land:</b> <u>JERSEY. C.I.</u>
<b>Lager-Bezeichnung:</b> Internierungslager Biberach / Riss	<b>Landesteil (Provinz usw.):</b>
<u>8/19/47</u> <b>Deutschland (Allemagne)</b>	<u>320</u>

Cartolina postale in franchigia per internati spedita il 25 Febbraio 1943 dal campo di Biberach a Jersey. Bollo di censura lineare del campo e bollo circolare in rosso dell'ufficio di censura di Francoforte.

**Interniertenpost**  
**Postkarte**

*Ilag VII geprüft*

MRS MINK

**Gebührenfrei!**

<b>Absender:</b>	<b>Empfangsort:</b> <u>"SUNNYSIDE"</u>
<b>Vor- und Zuname:</b> <u>E. DOWDALL</u>	<b>Straße:</b> <u>GROUVILLE</u>
<b>Interniertennummer:</b> <u>116.</u>	<b>Land:</b> <u>JERSEY. C.I.</u>
<b>Lager-Bezeichnung:</b> Ilag VII <u>LAUFEN(OBB)</u>	<b>Landesteil (Provinz usw.):</b> <u>KANAL-INSELN.</u>
<b>Deutschland (Allemagne)</b>	

Ilag VII – Laufen. 15/7/1943. Indirizzata a Jersey. Nel campo di Laufen erano presenti solo uomini

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## IL PERIODO DELLA "FORTEZZA"

Alla fine di Luglio 1944 le truppe alleate liberarono Granville. La conseguente impossibilità di trasportare la posta via mare tagliò fuori improvvisamente le Isole da qualsiasi comunicazione con il continente. Gli alleati, non considerandole di importanza strategica, rimandarono la loro liberazione condannandole di fatto all'isolamento.

Furono così dichiarate "Fortezza".

La posta locale non subì grandi ripercussioni mentre il servizio postale civile con l'estero tramite Feldpost fu abolito. Rimase in piedi la Feldpost per i militari della guarnigione e le comunicazioni tramite la Croce Rossa seppur entrambe con grosse limitazioni. Il servizio postale militare fu riorganizzato all'inizio di Ottobre e funzionò poco e sempre a singhiozzo.

La corrispondenza veniva trasportata per via aerea in occasione di pochi e rischiosi voli notturni di rifornimento con cadenza di 1 a settimana. Solamente 15 voli riportarono piccole quantità di posta sul volo di ritorno. Gli aerei decollavano da un aeroporto nella regione di Francoforte e atterravano per ripartire velocemente dall'aeroporto di Guernsey.



24/11/44. Lettera spedita da un militare appartenente ad un reparto dell'aviazione di stanza ad Alderney.

Feldpost Nummer L 25262 .

Probabilmente trasportata sul 7° volo del 1/12/1944.

Annullo circolare Feldpost con lettera "m" in uso ad Alderney dal 1944 al 1945.



Al verso fascetta e bolli di censura di Francoforte ( codice lettera "e").

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## I Messaggi della Croce Rossa

V.L.  R.C.B. GUERNSEY

Deutsches Rotes Kreuz B 20905

Präsidium / Auslandsdienst  
Berlin SW 61, Blücherplatz 2

ANTRAG

an die *Agence Centrale des Prisonniers de Guerre, Genève*  
— Internationales Komitee vom Roten Kreuz —  
auf Nachrichtenvermittlung

REQUÊTE

de la *Croix-Rouge Allemande, Présidence, Service Étranger*  
à l'*Agence Centrale des Prisonniers de Guerre, Genève*  
— *Comité International de la Croix-Rouge* —  
concernant la *correspondance*

1. Absender Mrs E.H. Trouteaud, Lucerne.  
*Expéditeur* Ville-au-Roi, GUERNSEY C.I.

bittet, an  
Mother, *prie de bien vouloir faire parvenir à*

2. Empfänger Mr & Mrs Forster Trouteaud,  
*Destinataire* c/o R.C.M. Bureau No. 556, 23 Abbey Road.  
TORQUAY, ENGLAND.

folgendes zu übermitteln / *ce qui suit :*

(Höchstzahl 25 Worte!)  
● (25 mots au plus!)

Darling Trio.  
Hope safe, well as we all are.  
Great excitement, Red Cross Ship expected.  
We both helping distribution contents.  
Longing for news. Blessings.

Mum, Leon.  
(Datum / Date) 9.12.44. (Unterschrift / Signature)

3. Empfänger antwortet umseitig  
*Destinataire répond au verso*



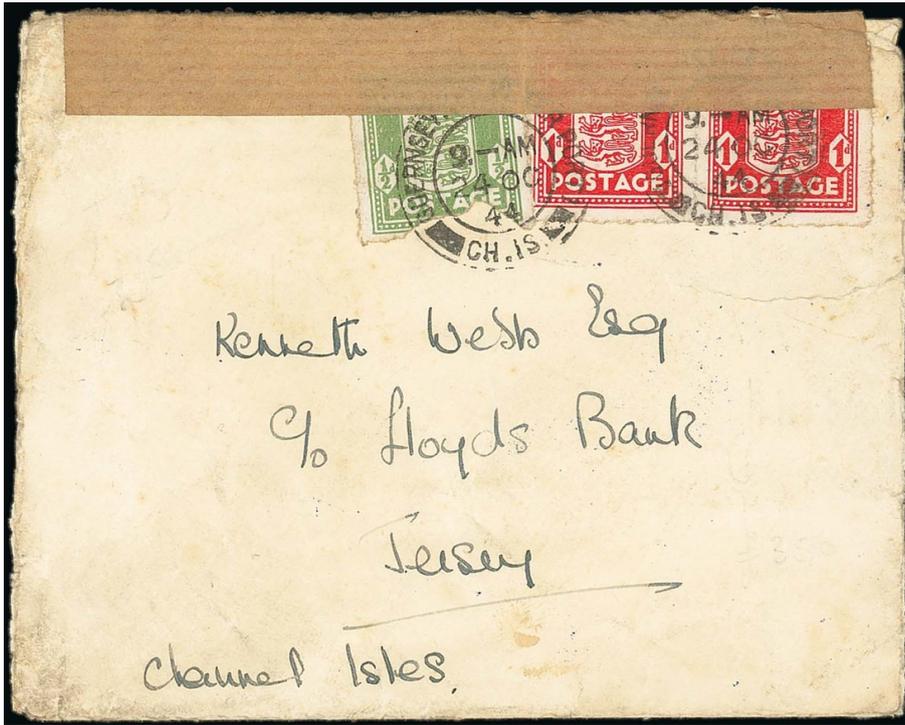
9 Dicembre 1944 . Messaggio n° B20905 da Guernsey a Torquay scritto dalla responsabile dell'Ufficio della Croce Rossa di Guernsey Miss Trouteaud ai propri familiari . Nel messaggio si accenna all'arrivo della nave della Croce Rossa SS Vega che giunse alle Isole alla fine del mese portando pacchi viveri e beni di prima necessità agli isolani ormai ridotti alla fame. Il messaggio fu probabilmente trasportato sull' 11° volo partito il 14/12/1944.

Furono imbarcati solo 90 messaggi e precisamente quelli dal n° B20816 al n° B20905. Bollo circolare rosso della Croce Rossa di Ginevra. Il messaggio arrivò a destino perché al verso è presente la risposta in data 14 marzo 1945 e il bollo della censura britannica. Probabilmente la risposta fu recapitata dalla SS Vega oppure dopo la liberazione. Non sono presenti né i bolli della Croce Rossa tedesca ne quelli di censura. Si conoscono meno di 40 messaggi spediti con la Croce Rossa ed imbarcati sui voli durante il periodo di isolamento.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE

1940-1945

## LA CORRISPONDENZA TRA LE ISOLE LA CENSURA MILITARE LOCALE



Durante il “periodo dell’isolamento” le comunicazioni postali tra le isole furono molto ridotte e talvolta la corrispondenza veniva censurata dalla posta militare locale.

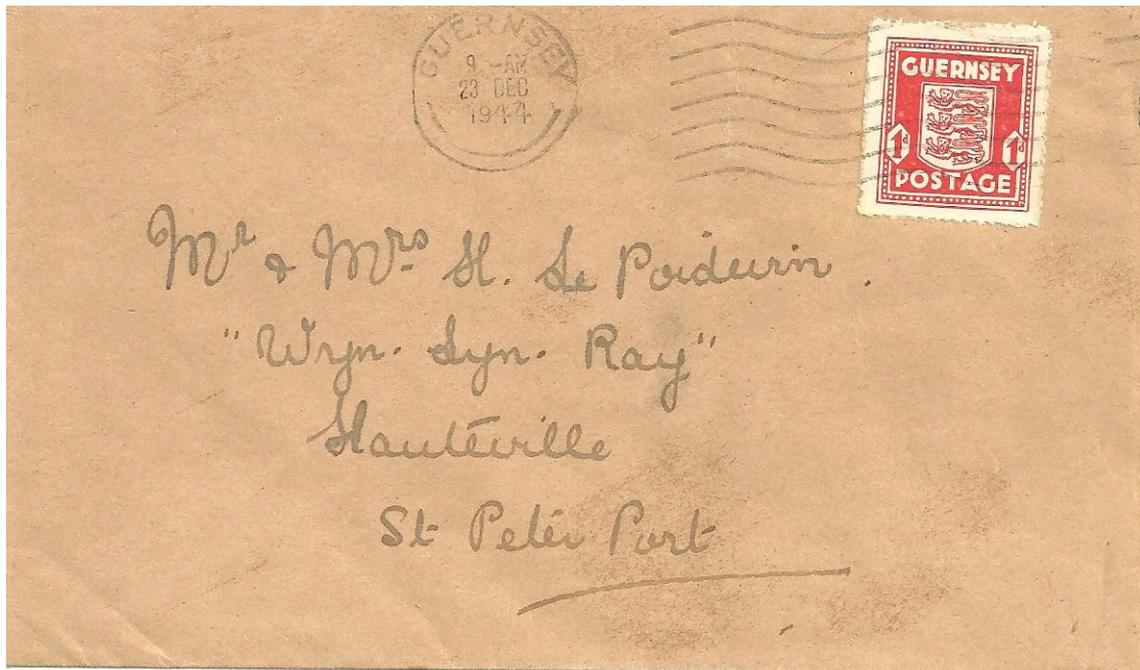
Lettera da Guernsey a Jersey. Annullo circolare “Guernsey - St. Peter Port 24/10/1944. Affrancatura per lettera porto 2-1/2d. Fascetta e bolli di censura della Feldpost locale. Ad oggi non è nota la dislocazione dell’ufficio di censura poiché le poche lettere conosciute presentano tutte bolli illeggibili dalle quali non è possibile identificare il numero di Feldpost.



7 Novembre 1944. Da Jersey a Guernsey. Affrancatura 1d + 2 esemplari da 1d serie pittorica. Fascetta e bolli di censura.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945

Uso eccezionale dell'obliteratrice meccanica di Guernsey



Guernsey 23 Dicembre 1944.

Già dalla fine di Novembre 1944, la critica situazione di isolamento delle Isole del Canale ebbe come conseguenza l'interruzione della corrente elettrica che rimase disponibile ad uso esclusivo della guarnigione tedesca e per alcuni servizi essenziali per la sopravvivenza.

Le annullatrici meccaniche smisero di funzionare, tanto che non si conoscono annulli meccanici adoperati nel 1945 prima della liberazione. Questa lettera rappresenta un uso eccezionale. Probabilmente l'annullatrice di Guernsey fu rimessa in funzione giusto il tempo necessario a smaltire più velocemente la corrispondenza durante le festività natalizie.

# OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE 1940-1945

## I RADIOMESSAGGI DELLA MARINA MILITARE

(Funknachrichtenkarte)

Uno dei sistemi per comunicare con la madrepatria, utilizzati a partire da fine Settembre 1944 furono i radiomessaggi.

La stazione radio trasmittente era situata a Guersey presso il distaccamento locale della Marina Militare.

I messaggi venivano trasmessi non criptati e i testi di trasmissione erano brevi e standardizzati.

La stazione di ricezione della "Kriegsmarine" a Wilhemshaven in Sassonia provvedeva poi a trascrivere il messaggio su un apposito intero in franchigia e a inoltrarlo a destinazione. Ciascun militare poteva trasmettere un messaggio al mese.

Absender: .....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer, bei Untermietern auch Name des Vermieters

**Oberkommando der Kriegsmarine**

Umstehende Nachricht wurde durch Funk aus der eingeschlossenen Festung Dünkirchen Kanalinseln übermittelt. In dringenden Fällen in beschränktem Maße Antwortmöglichkeit über Rundfunk. Nachricht durch Brief senden an: »Kameradschaftsdienst West, Gruppe PK.«, Haus des Rundfunks, Berlin-Charlottenburg, Masurenallee. Angabe von Dienstgrad, Vor- und Zuname sowie Festung erforderlich.

Briefpost in beschränktem Umfang ohne sichere Gewähr für Zustellung an alte Feldp.Nr., sofern keine neue mitgeteilt wurde, senden.

Das OKM und andere Dienststellen der Kriegsmarine können keine Antwort von der Heimat zu den Festungen übermitteln. Auch ist über das Schicksal der eingeschlossenen Soldaten nicht mehr bekannt, als mit dieser Karte mitgeteilt wird. Bitte daher keine Rückfragen.

Postkarte  
**Feldpost!**

Zum Aufkleben der Freimärke

14-12-44  
11-12

16 Oberroden

Hindenburgstr. 14

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer, bei Untermietern auch Name des Vermieters

(2.44) C 154 Din A 6

Radiomessaggio trasmesso il 10/12/1944 ed inoltrato a destino il giorno 14. Le generalità del militare venivano omesse e il testo del messaggio trascritto su intero postale in franchigia appositamente predisposto per le "Fortezze" di Dunkirk e Isole del Canale.

Bollo in rosso: "Kommando Marin Nachrichtenabteilung Nord"

Al verso il testo del messaggio: Carissimi! Auguri di buon natale e buon anno e un sereno arrivederci.

11/176 1007 Uhr Kanalinseln, den 10.12.44

Ihr Lieben!

Herzliche Weihnachtsgrüsse sowie die besten Wünsche zu Neujahr und ein gesundes Wiedersehen

Sendet

Willi

Dringende Nachricht nur durch Feldpostkarte über (16) Luftgau und Marinepostamt Wiesbaden

# OCCUPAZIONE TEDESCCA DELLE ISOLE DEL CANALE

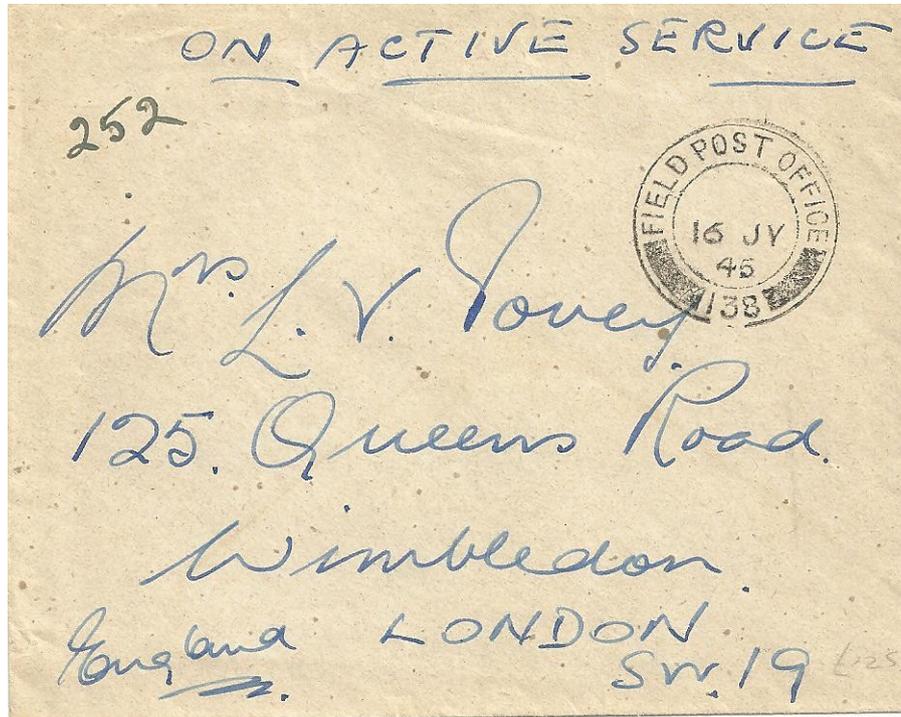
1940-1945



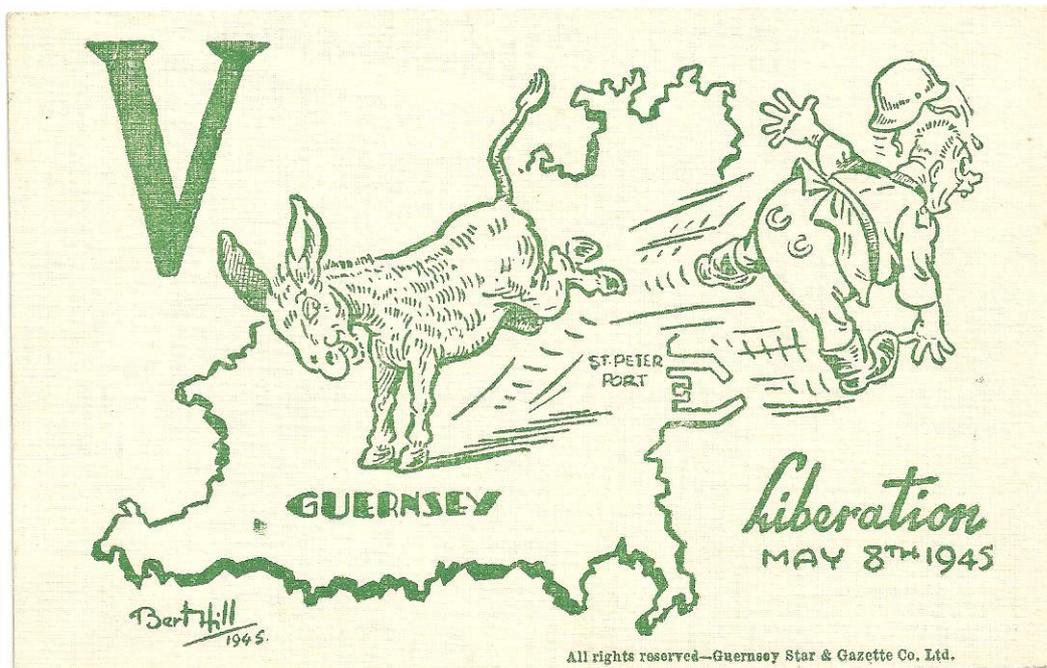
## LA LIBERAZIONE



Il 9 Maggio 1945 le forze tedesche che occupavano le Isole del Canale si arressero agli alleati. Le truppe britanniche denominate Force 135 sbarcarono a Guernsey, Jersey e successivamente a Sark ed Alderney. La Force 135 si avvale di due uffici postali militari : FPO 138 a Jersey e FPO 302 a Guernsey. Il periodo d'uso va dal 9 Maggio al 10 Novembre 1945, quando gli uffici postali furono chiusi.



Field Post Office 138. Jersey. 16/7/1945. Quartier Generale Forza 135.

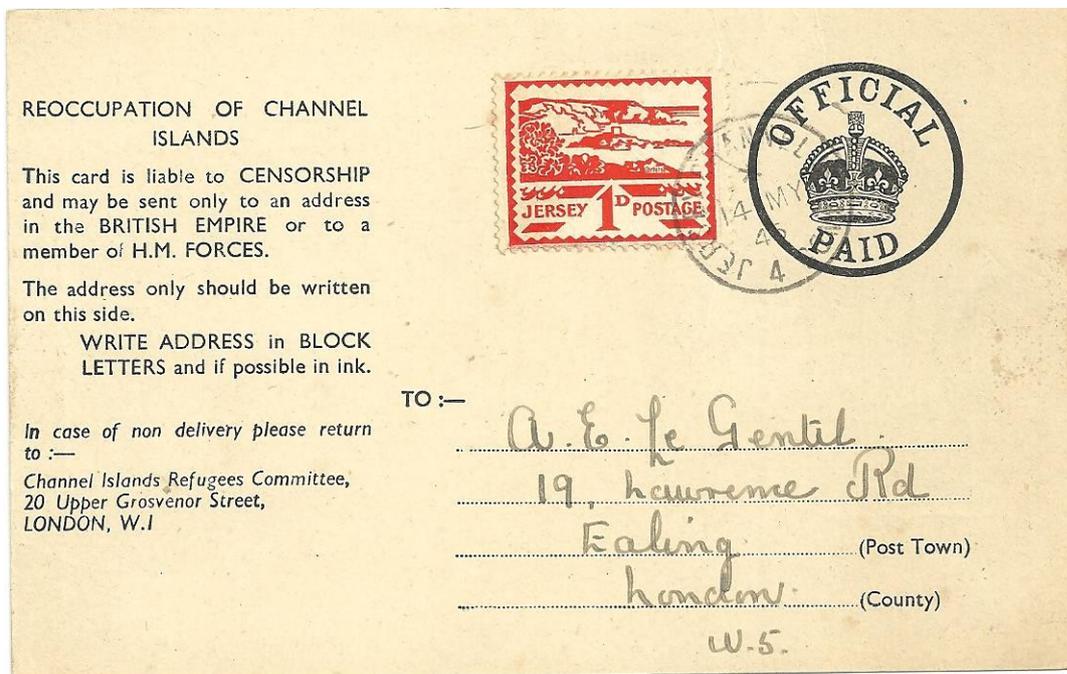


Cartolina postale stampata per la liberazione dal giornale locale "Guernsey Star" e disegnata dal noto umorista Bert Hill.

OCCUPAZIONE TEDESCA DELLE ISOLE DEL CANALE  
1940-1945



La prima posta diretta verso la madrepatria parte il giorno 14/5/1945.  
 Lettera da Guernsey a Londra , spedita il 14/5/1945 arriva a Londra il 18/5/1945.  
 Annullo meccanico di Londra con campane e V di Vittoria. Viene rispedita a Brixton  
 dove arriva il 19/5/1945. Al verso annullo meccanico identico a quello di Londra: Brixton -  
 19/5/1945.  
 Le emissioni locali di Guernsey e Jersey andarono fuori corso il 13 Aprile 1946.



14 Maggio 1945. Intero postale in franchigia emesso dal "Comitato Profughi delle Isole del Canale" con sede a Londra + francobollo da 1d serie pittorica di Jersey. Annullo "Jersey Channel Islands 4".